

CA1
EO
- S76



3 1761 1153545 2




Canada

REPORT OF THE

Chief Electoral Officer of Canada

Following the November 29, 2010, By-elections Held in
Dauphin–Swan River–Marquette, Vaughan and Winnipeg North



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115535452>



REPORT OF THE

Chief Electoral Officer of Canada

Following the November 29, 2010, By-elections Held in
Dauphin–Swan River–Marquette, Vaughan and Winnipeg North

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Elections Canada

Report of the Chief Electoral Officer of Canada following the November 29, 2010, by-elections held in Dauphin–Swan River–Marquette, Vaughan and Winnipeg North

Text in English and French on inverted pages.

ISBN 978-1-100-53053-6

Cat. No.: SE1-2/2010-2

1. Canada. Parliament — Elections, 2010.

2. Elections — Canada.

I. Title.

II. Title: Rapport du directeur général des élections du Canada sur les élections partielles tenues le 29 novembre 2010 dans Dauphin–Swan River–Marquette, Vaughan et Winnipeg-Nord.

JL193 E43 2011

324.971'073

C2011-980024-1E

© Chief Electoral Officer of Canada, 2011

All rights reserved

Printed in Canada

For enquiries, please contact:

Public Enquiries Unit

Elections Canada

257 Slater Street

Ottawa, Ontario

K1A 0M6

Tel.: 1-800-463-6868

Fax: 1-888-524-1444 (toll-free)

TTY: 1-800-361-8935

www.elections.ca





The Chief Electoral Officer • Le directeur général des élections

March 24, 2011

The Honourable Peter Milliken
Speaker of the House of Commons
Centre Block
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Speaker:

I have the honour to provide my report following the by-elections held on November 29, 2010, in the electoral districts of Dauphin–Swan River–Marquette, Vaughan and Winnipeg North. I have prepared the report in accordance with subsection 534(2) of the *Canada Elections Act* (S.C. 2000, c. 9).

Under section 536 of the Act, the Speaker shall submit this report to the House of Commons without delay.

My earlier report on the pilot project testing the use of an assistive voting device in the Winnipeg North by-election is included in annex. It was submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs as well as to the Standing Committee on Procedure and House Affairs on March 1, 2011.

The by-elections report also includes a summary of the official voting results. For more information, please see the Elections Canada Web site at www.elections.ca.

Yours truly,

Marc Mayrand
Chief Electoral Officer

Table of Contents

Foreword.....	7
1. New Measures Implemented During the November 2010 By-elections	9
1.1 Assistive voting device pilot project	9
1.2 Remedial measures following the <i>Hughes</i> ruling on the accessibility of polling sites	9
1.3 Voter information card as proof of identity and address	10
1.4 Community relations officers – seniors	11
2. Conduct of the November 2010 By-elections	13
2.1 Launch of the by-elections.....	13
2.2 Milestones of the electoral process	16
2.3 Communicating with electors.....	17
2.4 Communicating with candidates, official agents and auditors.....	19
2.5 Revising the lists of electors.....	19
2.6 Ordinary polls and advance polls	20
2.7 Voting by special ballot	23
2.8 Voter turnout	25
2.9 By-election results.....	25
2.10 Adaptations	28
2.11 Enforcement of the <i>Canada Elections Act</i>	28
2.12 Candidates' election expenses	29
2.13 Estimated cost of the by-elections.....	29
3. Conclusion.....	31
Annex	33

This report covers the three by-elections held on November 29, 2010, in the electoral districts of Dauphin–Swan River–Marquette (Manitoba), Vaughan (Ontario) and Winnipeg North (Manitoba).

According to subsection 534(2) of the *Canada Elections Act*, if one or more by-elections are held in a year, the Chief Electoral Officer must, within 90 days after the end of the year, produce a report that sets out “any matter or event that has arisen or occurred in connection with the administration of the Chief Electoral Officer’s office since the last report [...] and that he or she considers should be brought to the attention of the House of Commons.”

The 2010 by-elections saw the introduction of several new processes and technologies. These changes were aimed mainly at making it easier for electors to vote and, in general, making the electoral process more accessible. Notably, Elections Canada tested an assistive voting device for electors with disabilities as part of the first pilot project carried out under section 18.1 of the Act. A detailed report on this pilot project can be found in the annex to the present report.

The present report is divided into three sections, followed by an annex:

- 1. New Measures Implemented During the November 2010 By-elections** – The main measures put in place by Elections Canada as part of these events in order to improve various aspects of the electoral process.
- 2. Conduct of the November 2010 By-elections** – A report on the administration and results of the elections.
- 3. Conclusion** – The next steps to be taken following these elections.

Annex – The complete report and results of the assistive voting device pilot project in the electoral district of Winnipeg North.

I. New Measures Implemented During the November 2010 By-elections

Following the 40th general election, the Chief Electoral Officer submitted a report to Parliament in June 2010 entitled *Responding to Changing Needs*. This report recommended amendments to the *Canada Elections Act* aimed at improving various aspects of Canada's electoral process. Parliament is in the process of examining these recommendations.

In the meantime, certain administrative improvements can be made within the context of the existing legislative framework. To that end, Elections Canada took advantage of the November 2010 by-elections to implement numerous measures aimed at improving the management of elections, services to electors and the accessibility of the voting process. Highlights are included in this section. All of the other aspects of the November 2010 by-elections are dealt with in Section 2.

I.1 Assistive voting device pilot project

During the November 2010 by-elections, Elections Canada conducted a pilot project, under the terms of section 18.1 of the *Canada Elections Act*, to test an assistive voting device for persons with disabilities. The device was intended to enable electors with a visual impairment or limited dexterity to mark a ballot independently and in secrecy. It was tested only in the electoral district of Winnipeg North, in locations serving a large number of electors. The pilot itself went well, but the results showed that the device does not constitute a practical solution for enabling electors with disabilities to mark a ballot independently and in secrecy.

Elections Canada will continue looking for more ways to make voting easier for these electors. This involves continuing the dialogue, already well under way, with organizations representing persons with disabilities. Elections Canada will also continue to offer the many assistive tools and services (voting template, sign language interpreter, etc.) that are already in place to make voting easier for electors with special needs.

A complete report on the pilot project, along with the results, can be found in the annex to the present report.

I.2 Remedial measures following the *Hughes* ruling on the accessibility of polling sites

In February 2010, the Canadian Human Rights Tribunal upheld a complaint against Elections Canada that level access was not provided at a Toronto polling site during the March 2008 by-election and October 2008 general election. In the months following this ruling, Elections Canada worked with the parties involved in the dispute, namely the elector who had filed the

complaint, the Canadian Human Rights Commission and the Council of Canadians with Disabilities, in order to improve its procedures and carry out the remedial measures ordered by the Tribunal.

Certain changes were already in place at the time the November 2010 by-elections were called. Thus, during advance polling and on ordinary polling day, the polling sites were to be verified at least three times a day to identify and rectify any accessibility issues. In addition, electors had various means at their disposal, including a new form, to file a complaint if they encountered difficulties accessing the polling site, and there were posters notifying them of the new complaint mechanism. All returning officers were trained on these new procedures in September 2010.

The new *Polling Site Accessibility Feedback Form* was available at polling sites and on the Elections Canada Web site. In all, 62 forms were completed by electors, containing a total of 15 complaints on various aspects of polling site accessibility: seven complaints about parking; three about signage; two about building access; two about aisles and corridors; and one from an elector who claimed to have been misinformed about the location of his polling site and to have made the trip for nothing. The returning officers contacted the electors who had filed the complaints and committed to take the necessary corrective actions to address their concerns.

An analysis of the complaints received and of their resolution shows that three of the problems reported involved structural elements of the building housing the polling site (door threshold, interior corridors). In at least one of the cases, it was decided that another site would be chosen for the next election. This shows the importance for returning officers of strictly applying the accessibility criteria when selecting a polling site. Eight of the problems reported had to do with the operating conditions of the polling site on election day, as opposed to any structural elements of the building. There were complaints about signage in some of the parking lots and snow clearing from certain entranceways. The latter cases highlight the importance of the role played by returning officers in ensuring that polling sites remain accessible throughout the day.

Since the November 2010 by-elections, Elections Canada has implemented other measures, such as updating its various tools for determining the accessibility of potential polling sites. In addition, Elections Canada has decided to institute a program to assess the accessibility of the 20,000 or so polling sites used for general elections, an initiative that we aim to complete by October 2012.

1.3 Voter information card as proof of identity and address

The assessments carried out after the last general election indicate that certain groups of electors have more difficulty than others in meeting the voter identification requirements. In particular, electors living in seniors' residences or long-term care facilities, Aboriginal persons living on reserve and students living away from home have more trouble producing proof of address. One way to reduce this problem is to add the voter information card (VIC) to the list of authorized pieces of identification, on the proviso that it always be accompanied by a second authorized piece of identification.

For the November 2010 by-elections, Elections Canada amended the list of authorized pieces of identification to include the VIC for polling sites serving seniors' residences, long-term care facilities, Aboriginal reserves and on-campus student residences. During these elections, the VIC

was accepted as an authorized piece of identification at 14 polling stations located on Aboriginal reserves as well as a number of seniors' residences and long-term care facilities served by 26 mobile polls, for a total of 105 polling sites (the three electoral districts in question had no student residences). Observers were present at 19 polling sites to assess the effectiveness of this initiative.

From what we observed, the proportion of electors who used their VIC with another authorized piece of identification (e.g. hospital bracelet) in seniors' residences and long-term care facilities was nearly 80 percent. In targeted polling sites on Aboriginal reserves, the proportion of electors who used their VIC with another authorized piece of identification (e.g. Certificate of Indian Status) was about 36 percent. The initiative made the voter identification process run more smoothly and reduced the need to produce letters of attestation of residence. Thus, it was well received by both the affected electors and the institution and reserve administrators. For the next general election, we plan on expanding this measure to all electoral districts, and the returning officers have been tasked with identifying polling sites where the measure will apply.

1.4 Community relations officers – seniors

Previously, Elections Canada's community relations officers served four groups of electors: youth, ethnocultural communities, Aboriginal communities and the homeless. During the November 2010 by-elections, we added another group: seniors, who can encounter specific difficulties, particularly when it comes to information, as evidenced by feedback received after the 40th general election.

Therefore, the three returning officers concerned had the opportunity to hire a community relations officer assigned specifically to seniors. Two community relations officers were hired for this purpose, one in Dauphin–Swan River–Marquette and the other in Winnipeg North. They were to visit seniors' residences and long-term care facilities to provide residents with information, mainly on voter identification requirements and the option of using the voter information card as proof of identity and address. In Vaughan, this function was carried out by the revision supervisor.

According to the returning officers, the results were positive. Consequently, we plan to allow all returning officers to hire community relations officers to serve seniors during the next general election.

2. Conduct of the November 2010 By-elections

2.1 Launch of the by-elections

The November 2010 by-elections were called to replace three members of Parliament who had resigned their seats in the House of Commons during the year:

- Judy Wasylycia-Leis, New Democratic Party Member of Parliament for **Winnipeg North** (Manitoba), who resigned on April 30, 2010
- the Honourable Maurizio Bevilacqua, Liberal Party of Canada Member of Parliament for **Vaughan** (Ontario), who resigned on September 2, 2010
- Inky Mark, Conservative Party of Canada Member of Parliament for **Dauphin–Swan River–Marquette** (Manitoba), who resigned on September 15, 2010

In view of the date on which the Member of Parliament for Winnipeg North resigned, the deadline for calling an election in this riding was October 27, 2010.

Writs issued on October 24, 2010, ordered that by-elections be held on November 29, 2010, in Dauphin–Swan River–Marquette, Vaughan and Winnipeg North. On October 29, the Chief Electoral Officer held a teleconference with the members of the Advisory Committee of Political Parties to discuss various topics, particularly the new measures that Elections Canada planned to implement in connection with these elections.

House of Commons seat distribution

On October 24, 2010, the seat distribution in the House of Commons was as follows:

- Conservative Party of Canada – 143 seats
- Liberal Party of Canada – 76 seats
- Bloc Québécois – 47 seats
- New Democratic Party – 36 seats
- Independent – 2 seats
- Vacant – 4 seats

Returning officers

The returning officers tasked with conducting the 2010 by-elections in the three electoral districts in question were: Ron Clement in Dauphin–Swan River–Marquette; Jill Medley in Vaughan; and Erlinda Dionisio in Winnipeg North.

Recruitment of election officers

In the three electoral districts where the by-elections took place, 2,112 election officers were hired to work at polling stations during advance polls and on election day. However, the candidates in the three ridings submitted a total of only four names of election officers to the returning officers.

Recruitment of election officers continues to pose a serious challenge to returning officers. With that in mind, the Chief Electoral Officer, in his recommendations report tabled in June 2010, recommended that the Act be amended in such a way that responsibility for recommending people for election officer positions be transferred from the candidates to the riding associations or, failing that, to the registered parties. He also recommended that the period during which political entities have priority to submit names be shortened, which would enable returning officers to appoint election officers in a more timely fashion.

“Need pocket money?”

For these by-elections, Elections Canada launched a new campaign aimed at hiring youth as election officers who would be assigned specifically to help young electors register and vote. This initiative had the dual objective of broadening the range of election officers recruited while encouraging voter turnout among young Canadians.

With an eye-catching design, the campaign displayed the following message: “Need pocket money? Work on election day and make at least \$160.” The idea was to pique young people’s interest and steer them toward the Elections Canada Web site, where they could fill out an on-line employment application form. In all, 379 people completed the on-line form.

This campaign had a definite impact, particularly among youth aged 16 to 17. For the three electoral districts in question, the number of election officers aged 16 to 17 went from 3 in the 2008 general election to 46 in the November 2010 by-elections. Overall, the number of election officers aged 16 to 25 increased slightly, from 211 in 2008 to 226 in these by-elections. The campaign will be repeated during the next general election.

The candidates

From the time the returning officers published the Notice of Election, prospective candidates in the by-elections had until 2:00 p.m. on November 8, 2010, to file their nomination papers. The candidates had until 5:00 p.m. on the same day to withdraw or make corrections to the name, address or occupation indicated on their nomination papers. None of the candidates withdrew. Table 8 (page 26) presents in detail the political parties and candidates who participated in these elections.

Elections Canada posted the names of candidates on its Web site as they were confirmed, and posted the final lists of confirmed candidates once nominations closed. It also provided the official lists to Canadian diplomatic missions and consular posts through the Department of Foreign Affairs and International Trade, and to Canadian Forces bases through the Department of National Defence.

Wireless technology

The November 2010 by-elections gave Elections Canada an opportunity to equip its local offices with the wireless technology first tested during the November 2009 by-elections. Cellular phones are now used for about 10 days at the start of an event, up until land lines are installed. Also, computers in the local offices communicate with Elections Canada in Ottawa via a wireless high-speed connection, which is considerably faster than our previous dial-up connections.

These two upgrades enable our local offices to serve electors in the first few hours after the issue of the writ. They also generate savings in the order of \$1.5 million a year, as cellular phone and wireless connection services can be suspended at little cost between elections, thus eliminating the need to rent a large number of land lines (billed monthly) in advance in order to guarantee service availability.

The new technology was greatly appreciated by the returning officers during the November 2010 by-elections and will be implemented nationally during the next general election.

2.2 Milestones of the electoral process

Table 1 is an overview of the milestones in the electoral process, from the issue of the writs to election day, for the by-elections held in 2010.

Table 1 – Key dates

Date	Election calendar day	Event
October 24	Day 36	Issue of the writs; voting by special ballot begins; local Elections Canada offices open to the public
October 26	Day 34	Preliminary lists of electors sent to returning officers
October 27	Day 33	Revision of lists of electors begins
October 28	Day 32 (or before)	Notice of Election published – candidates may file nomination papers
October 28	Day 32	Preliminary lists of electors sent to candidates as they are confirmed
October 31	Day 29	Targeted revision begins
November 3 to 5	Days 26 to 24	Voter information cards mailed to all registered electors
November 8	Day 21 (2:00 p.m.)	Close of nominations
November 10	Day 19 (2:00 p.m.)	Confirmation of nominated candidates
November 10 to 12	Days 19 to 17	Reminder brochures distributed
November 18	Day 11	Revised lists of electors sent to candidates
November 19, 20 and 22	Days 10, 9 and 7	Advance polls
November 22	Day 7	Final spending limits announced for candidates and parties
November 23	Day 6 (6:00 p.m.)	Revision ends; deadline for special ballot registration
November 29	Day 0	Deadline for special ballot voting; election day
November 30 to December 6	Days –1 to –7	Validation of results by returning officers

2.3 Communicating with electors

During all electoral events, Elections Canada strives to promote awareness among electors about their right to vote, requirements to be met, key dates, as well as changes to the registration and voting processes. For the November 2010 by-elections, in addition to the regular campaign, we organized an awareness campaign for Winnipeg North electors concerning the assistive voting device pilot project carried out in their electoral district. The aim was to inform electors that the device was available, explain how it worked and promote use of the device among persons with disabilities (see Annex).

Advertising and media relations

The key messages of our advertising campaign for the November 2010 by-elections focused primarily on drawing electors' attention to the voting dates, identification requirements and different voting options. The campaign included two print ads and two radio announcements.

Within the context of our testing the use of the voter information card as proof of identity and address at some polling sites (see section 1.3), a document was mailed out to the electors concerned and special posters were put up at the polling sites in question.

Moreover, advertisements were produced in Tagalog (the national language of the Philippines) for the electoral district of Winnipeg North, which has a sizeable Tagalog-speaking community, and in Italian, Portuguese, Punjabi and Spanish for the electoral district of Vaughan. In Winnipeg North and Dauphin–Swan River–Marquette, which are among the 24 electoral districts in which Aboriginal electors account for at least 10 percent of the electorate, we developed a targeted campaign that included an Aboriginal radio announcement, the distribution of information in friendship centres and other Aboriginal organizations, as well as a search engine optimization strategy using Google AdWords, the Internet advertising system whereby small ads are displayed along with search results when someone uses the Google search engine.

Following the by-elections, we conducted a survey among persons eligible to vote in the three electoral districts concerned. The vast majority of respondents (90 percent) indicated that they were aware of the by-election in their electoral district. Nearly half (48 percent) indicated that they had read about it in the newspapers, 44 percent had heard about it on television, and 31 percent, on the radio. Other sources of information included the Elections Canada reminder brochure (17 percent), posters and signs (15 percent) and word of mouth (15 percent). This is similar to what has been observed in by-elections since Elections Canada began to collect these data in 2008.

Fifty-seven percent of respondents also indicated having noticed Elections Canada advertising in the media.

With regard to media relations, Elections Canada received 50 calls from the media, made 91 proactive calls to the media, granted 5 official interviews and produced 18 news releases. Questions from the media primarily involved the registration of third parties, voter turnout at advance polls, contribution limits and the assistive voting device pilot project.

Targeted campaigns

Following its general practice, Elections Canada took special measures to encourage the participation of groups likely to experience difficulty in exercising their right to vote or not reached as easily via mainstream advertising campaigns. Outreach in individual electoral districts is assured by one or more community relations officers responsible for specific groups or, when no officers are available, by other election officers designated by the returning officer. The targeted campaigns carried out for the November 2010 by-elections varied from one electoral district to another, depending on local needs:

- **For youth**, the youth community relations officer in Winnipeg North distributed promotional material, including a pamphlet designed specifically for students, in libraries and youth-oriented community centres, and set up two information booths.
- **For ethnocultural communities** in the three electoral districts, our targeted campaigns included conducting communications activities with organizations representing those communities, distributing promotional material and, in Winnipeg North, setting up two information booths.
- **For the Aboriginal communities in Winnipeg North**, four community relations officers contacted First Nations reserves, Aboriginal health centres and friendship centres, made presentations in some communities, encouraged Aboriginal electors to take part in the targeted revision process as revising agents, and also recruited Aboriginal electors as deputy returning officers and poll clerks.
- **For seniors**, Elections Canada added a new component to its community relations officer program. This initiative, which yielded positive results, is described above in section 1.4, entitled “Community relations officers – seniors.”

Voter information card

As prescribed by the Act, Elections Canada mailed out voter information cards, confirming registration and indicating where and when to vote, to all electors on the preliminary lists of electors and all electors who had their names added to the lists during the revision period.

Eighty-one percent of electors surveyed recalled receiving such a card, and nearly 98 percent of those electors reported no errors in the name or address. This is consistent with the rate normally observed in past elections.

Information sources consulted by electors

Over half (53 percent) of the electors surveyed indicated that they had obtained their information on registration and voting from their voter information card. Newspaper advertising, the second most common information source, was cited by 17 percent of respondents, while 14 percent cited the Elections Canada reminder brochure. Electors could also obtain information by contacting their local Elections Canada office, contacting Elections Canada directly or using the Voter Information Service on our Web site.

During the election period, the bilingual staff at the Public Enquiries Unit answered 460 calls and 41 e-mails from the public, and provided information material upon request.

An image displayed prominently on our Web site's home page directed anyone interested in working as an election officer in the November 2010 by-elections to an updated and improved module on employment. On polling night, results were posted on the Web as they became available, and a total of 31,938 visits were made to the site – a record for by-elections.

2.4 Communicating with candidates, official agents and auditors

Returning officers supplied documentation to candidates as well as their official agents and auditors for the November 2010 by-elections. They met with the candidates and/or their representatives to ensure that everyone received the same information on issues such as election day rules, the election officer positions for which candidates could recommend applicants, and certain initiatives that Elections Canada planned to implement during the elections.

2.5 Revising the lists of electors

As usual, Elections Canada used the information from the National Register of Electors to produce the preliminary lists of electors. The revision period ran from October 27 to November 23, 2010. The national target for currency of the lists, that is, the percentage of electors both included on the lists of electors and listed at the correct address, has been established by Elections Canada at 80 percent.

- In **Dauphin–Swan River–Marquette**, estimates on October 20, 2010, indicated that 86 percent of electors were on the preliminary lists and were listed at the correct address. As part of the targeted revision drive, revising agents visited 2,217 addresses identified by the returning officer. In all, 2,180 electors were registered during the revision period, and 1,618 on election day.
- In **Vaughan**, estimates on October 20, 2010, indicated that 89 percent of electors were on the preliminary lists and were listed at the correct address. Revising agents visited 362 addresses. In all, 321 electors were registered during the revision period, and 1,255 on election day.
- In **Winnipeg North**, estimates on October 20, 2010, indicated that 74 percent of electors were on the preliminary lists and were listed at the correct address. Revising agents visited 2,762 addresses. In all, 1,104 electors were registered during the revision period, and 945 on election day.

Table 2 lists the types of revision transactions.

Table 2 – Lists of electors: Revision transactions during the by-elections			
Electoral district	Dauphin–Swan River–Marquette	Vaughan	Winnipeg North
Preliminary lists of electors, including Special Voting Rules (SVR)	52,862	120,606	50,833
Moves between electoral districts ¹	330	329	493
Electors added ²	967	900	1,117
Moves within the electoral district ³	2,501	347	439
Other corrections ⁴	1,322	309	499
Electors removed from lists ⁵	542	250	767
SVR Group 1 updates ⁶	43	1	10
Electors on the final lists	53,660	121,586	51,686

¹ Electors who moved into the electoral district before the beginning of the revision period but were not included in the last release from the National Register of Electors before the by-elections were called.

² Electors who did not appear on any lists at the beginning of the by-election and were added during the event.

³ Electors who appeared on a list for their electoral district at the beginning of the by-election but at the wrong address. These figures also include administrative changes made by the returning officer to elector records during the event.

⁴ Electors who appeared on a list of electors with the correct address and requested a correction to their name or mailing address during the event.

⁵ Electors who appeared on a list of electors but were removed for one of the following reasons: the elector was deceased; the elector asked to be removed; the elector had moved; the individual was not qualified to be on the list (for example, under 18 years of age or a non-citizen); or the elector had a duplicate record on the list. This figure also reflects elector records removed as a result of elector moves to another electoral district during the event and duplicates removed during the preparation of the final lists of electors.

⁶ Indicates the increase in the number of Group 1 electors registered under the Special Voting Rules (Canadian electors temporarily residing outside Canada, Canadian Forces electors and incarcerated electors) during the event.

2.6 Ordinary polls and advance polls

On election day, electors could vote at the ordinary polls from 8:30 a.m. to 8:30 p.m. (Central Time) in Dauphin–Swan River–Marquette and Winnipeg North, and from 9:30 a.m. to 9:30 p.m. (Eastern Time) in Vaughan. Electors could also vote at the advance polls on November 19, 20 and 22, from noon to 8:00 p.m. Table 3 lists the types of polling sites (each of which may include several polling stations).

Table 3 – Types of polling sites¹

Facility type	Ordinary poll ²		Advance poll	
	No.	%	No.	%
Dauphin–Swan River–Marquette				
Band office	4	5	1	4
Parish hall	2	3	3	12
Commercial site	1	1	2	8
Community centre	47	64	10	40
School	3	4	2	8
Fire hall	2	3	3	12
Municipal building	2	3	3	12
Recreation centre	4	5	–	–
Royal Canadian Legion	8	11	–	–
Other	–	–	1	4
Total	73	100	25	100
Vaughan				
Community centre	4	9	4	100
School	40	85	–	–
Seniors' residence	3	6	–	–
Total	47	100	4	100
Winnipeg North				
Community centre	5	16	1	17
School	22	69	5	83
Municipal building	1	3	–	–
Seniors' residence	4	13	–	–
Total	32	100	6	100

¹ Because the percentages have been rounded, there may be some discrepancies in the totals.

² Excludes mobile polls.

Elections Canada provided a number of mobile polls to assist people in seniors' residences and long-term care facilities. Table 4 shows the types of polling stations used in the three electoral districts.

Table 4 – Types of polling stations

Electoral district	Ordinary polls		Advance polls	Total
	Stationary	Mobile		
Dauphin–Swan River–Marquette	179	15	25	219
Vaughan	267	3	12	282
Winnipeg North	136	6	8	150

Table 5 shows the polling sites with level access during the November 2010 by-elections.

Table 5 – Polling sites with level access (excluding institutions visited by mobile polls)¹

Electoral district	Accessible without modification	Accessible after modification	Total
Dauphin–Swan River–Marquette	86	0	86
Vaughan	49	0	49
Winnipeg North	32	0	32

¹ According to the information contained in the inventory of polling sites.

Our post-election survey revealed that the vast majority of electors had no difficulty in finding the location of their polling station. The main reason given by the roughly 3 percent of respondents who indicated having difficulty was bad weather. When asked about the accessibility of the building, four respondents reported problems, including the presence of stairs and a lack of parking space. In addition, 9 percent of respondents noted problems with outside signage, and 4 percent, with inside signage. Finally, 39 percent recalled seeing a sign indicating that the building had level access, and most (82 percent) felt that the level access signs were prominently displayed.

2.7 Voting by special ballot

As in any election, electors could vote by mail or at the local Elections Canada office via special ballot under the Special Voting Rules (SVR). Canadians abroad could obtain information about voting by special ballot by contacting any of the diplomatic missions or consular posts of the Department of Foreign Affairs and International Trade, or by visiting the Elections Canada Web site. Members of the Canadian Forces, whether based in Canada or abroad, were informed of their voting rights by the Department of National Defence. When the writs were issued, special ballot voting kits were sent to all Canadian Forces electors and electors residing outside Canada whose names appeared on the lists established for Dauphin–Swan River–Marquette, Vaughan and Winnipeg North.

Elections Canada made arrangements to ensure that electors hospitalized in acute care facilities during the by-elections were able to register and vote by special ballot by the deadline authorized for this type of voting. Registration and voting in acute care hospitals took place on November 21, 22 and 23, 2010.

New Special Voting Rules System

Our new Special Voting Rules System (SVRS) was used for the first time in the November 2010 by-elections, with success. The SVRS, which replaced obsolete technology, has modernized certain business processes for managing registrations to vote by special ballot.

In the by-elections, the Web component of the SVRS assisted electors in identifying their electoral district and completing the registration form for voting by special ballot. Our observations indicate that this electronic process has made it easier to process registrations and mail out voting kits, and has helped enquiries officers respond to elector queries more quickly and effectively. There are still performance tests to conduct to ensure that the system can handle the large number of registrations expected in a general election.

Table 6 shows the number of registrations for voting by special ballot, by group and category.

Table 6 – Registrations for voting by special ballot (Special Voting Rules)

Groups and categories of electors registering to vote by special ballot	Number of ballots issued		
	Dauphin–Swan River–Marquette	Vaughan	Winnipeg North
Group 1¹			
Canadian Forces members	58	27	70
Incarcerated electors	24	1	11
Electors temporarily residing outside Canada	4	12	0
Group 1 subtotal	86	40	81
Group 2²			
Electors temporarily residing outside their electoral district	8	19	10
Electors voting in their electoral district	138	404	778
Group 2 subtotal	146	423	788
Total number of registrations for electors voting by special ballot	232	463	869

¹ Electors in Special Voting Rules Group 1 are not included in the local lists of electors that are revised by the returning officer during an event.

² Electors in Special Voting Rules Group 2 are included in the local lists of electors.

2.8 Voter turnout

Table 7 shows the numbers of ballots cast and the overall voter turnout.

Table 7 – Number of ballots cast by voting method and voter turnout¹

Electoral district	Dauphin-Swan River-Marquette	Vaughan	Winnipeg North
Number of electors on final lists	53,660	121,586	51,686
Ordinary polls	12,811 ²	34,880 ²	12,995 ²
	89.7%	88.3%	82.0%
Advance polls	1,306	4,206	2,057
	9.1%	10.6%	13.0%
Voting by special ballot (SVR)	166	430	804
	0.2%	1.1%	5.0%
Rejected ballots	61	231	91
	0.4%	0.6%	0.6%
Total valid ballots	14,222	39,285	15,765
	99.9%	99.4%	99.4%
Total votes cast	14,283	39,516	15,856
Voter turnout in the November 2010 by-elections	26.6%	32.5%	30.7%
Voter turnout in the 2008 general election	54.7%	51.9%	42.8%

¹ The percentages have been rounded.

² Includes electors who voted at mobile polls.

In our post-election survey, 62 percent of non-voters surveyed said day-to-day obligations kept them away from the polls, 28 percent gave political reasons and 7 percent cited administrative factors or factors related to the electoral process (respondents were allowed to give more than one reason for not voting).

2.9 By-election results

On election night, each returning officer's Event Results System (ERS) was linked to Elections Canada's central computer. At the end of the count at each polling station, the deputy returning officer called in the results to the local Elections Canada office, where totals were entered into the ERS by a staff member, then transmitted to Elections Canada in Ottawa for posting on the Elections Canada Web site. Ballots cast under the Special Voting Rules by incarcerated and Canadian Forces electors and by Canadians voting outside their electoral districts were counted at Elections Canada in Ottawa on election night and during the preceding week.

- In **Dauphin–Swan River–Marquette**, Robert Sopuck, the Conservative Party of Canada candidate, was elected.
- In **Vaughan**, Julian Fantino, the Conservative Party of Canada candidate, was elected.
- In **Winnipeg North**, Kevin Lamoureux, the Liberal Party of Canada candidate, was elected.

Table 8 identifies each candidate by political affiliation and shows the number and proportion of valid votes obtained.

Table 8 – Valid votes obtained, by candidate¹

Candidate	Political affiliation	Place of residence	Occupation	Valid votes obtained	Percentage of valid votes (%)
Dauphin–Swan River–Marquette					
Robert Sopuck	Conservative Party of Canada	Sandy Lake	Consultant	8,034	56.5
Denise Harder	New Democratic Party	Portage la Prairie	CUPE Staff Representative	3,762	26.5
Christopher Scott Sarna	Liberal Party of Canada	Onanole	Chief Operations Officer	1,468	10.3
Kate Storey	Green Party of Canada	Grandview	Farmer	799	5.6
Jerome Dondo	Christian Heritage Party of Canada	Treherne	Accountant	159	1.1
Total				14,222	100
Vaughan					
Julian Fantino	Conservative Party of Canada	Vaughan	Retired	19,290	49.1
Tony Genco	Liberal Party of Canada	Vaughan	Consultant	18,326	46.6
Kevin Bordian	New Democratic Party	Woodbridge	Customer Service	661	1.7
Claudia Rodriguez-Larrain	Green Party of Canada	Vaughan	CEO	481	1.2
Paolo Fabrizio	Libertarian Party of Canada	Barrie	Baker	251	0.6
Leslie Bory	Independent	Waterford	Unemployed	111	0.3
Dorian Baxter	Progressive Canadian Party	Newmarket	Anglican Priest	110	0.3
Brian Jedan	United Party of Canada	East York	National Sales Representative	55	0.1
Total				39,285	100

Table 8 – Valid votes obtained, by candidate¹

Candidate	Political affiliation	Place of residence	Occupation	Valid votes obtained	Percentage of valid votes (%)
Winnipeg North					
Kevin Lamoureux	Liberal Party of Canada	Winnipeg	Provincial Politician	7,303	46.3
Kevin Chief	New Democratic Party	Winnipeg	Executive Director, WASAC	6,490	41.2
Julie C. Javier	Conservative Party of Canada	Winnipeg	Critical Care Monitoring Equipment Specialist	1,647	10.4
John T. Harvie	Green Party of Canada	Winnipeg	Consultant	114	0.7
Jeff Coleman	Pirate Party of Canada	Winnipeg	3D Printing Designer	94	0.6
Frank Komarniski	Communist Party of Canada	Winnipeg	Operator	71	0.5
Eric Truijen	Christian Heritage Party of Canada	West St. Paul	Firefighter Paramedic	46	0.3
Total				15,765	100

¹ Because the percentages have been rounded, there may be some discrepancies in the totals.

Returning officers validate the results as soon as possible after election day. Validation was done on November 30 in Vaughan and Winnipeg North, and on December 2 in Dauphin–Swan River–Marquette.

The official voting results for the November 2010 by-elections, including poll-by-poll results, are available on the Elections Canada Web site at www.elections.ca under *Resource Centre > Reports > Elections Canada's Official Reports > Official Voting Results*.

2.10 Adaptations

In accordance with subsection 17(1) of the *Canada Elections Act*, the Chief Electoral Officer may adapt any provision of the Act to deal with an emergency, an error, or an unusual or unforeseen circumstance. Such adaptations cease to be in effect 30 days following the election. During the November 2010 by-elections, the Chief Electoral Officer used this authority for the following reasons:

- In general, a growing number of electors choose to vote at advance polls, but the Act provides for fewer election officers at advance polls than at ordinary polls on election day. The Chief Electoral Officer therefore adapted the Act so that returning officers could appoint additional election officers for advance polls.
- Staffing levels at polling stations on polling day as set out in the Act were established before the adoption of recent amendments to the Act. With these amendments, election officers are now required to perform additional and more complex tasks. Accordingly, the Chief Electoral Officer adapted the Act so that returning officers could appoint additional election officers to facilitate the conduct of the vote on polling day.
- During advance polling in Winnipeg North, a poll worker inadvertently gave an elector two ballots stuck together, and both ballots were placed in the ballot box, still stuck together. The Chief Electoral Officer therefore adapted the Act to allow the extra ballot to be identified at the start of counting, detached from the marked ballot and treated as a spoiled ballot.

Additionally, in accordance with section 179 of the *Special Voting Rules as Adapted for the Purposes of a By-election (Regulations (by-election))*, the Chief Electoral Officer may issue any instructions that he considers necessary in order to apply or adapt these regulations to a particular circumstance. The adaptations made under section 179 of the *Regulations (by-election)* remain in effect for all subsequent by-elections unless the Chief Electoral Officer decides otherwise. The adaptations currently in effect can be found on the Elections Canada Web site under *Resource Centre > Legislation > Instructions to adapt the Special Voting Rules as Adapted for the Purposes of a By-election made pursuant to section 179 of these Special Voting Rules*.

No new adaptation was established under section 179 of the *Regulations (by-election)* during the November 2010 by-elections.

2.11 Enforcement of the *Canada Elections Act*

The Commissioner of Canada Elections received six complaints regarding the November 2010 by-elections. All the complaints involved acts that took place during the election period, and most of them were related to election advertising. All of the files have been closed.

2.12 Candidates' election expenses

All candidates in a federal election are bound by the Act to report their election expenses. The 20 candidates in the November 2010 by-elections had until March 29, 2011, to submit the *Candidate's Electoral Campaign Return*.

Any candidate who is elected or who receives at least 10 percent of the valid votes cast is eligible to receive election expenses reimbursements equal to 60 percent of paid election expenses and paid candidate personal expenses. In addition, any candidate who submits a return is eligible for an audit subsidy (paid directly to the campaign auditor) equal to the lesser of \$1,500 or 3 percent of the candidate's election expenses, with a minimum of \$250.

Following the November 2010 by-elections, eight candidates are eligible for reimbursements. Partial reimbursements already paid for these by-elections total \$112,851.

2.13 Estimated cost of the by-elections

Table 9 presents the estimated cost of the November 2010 by-elections.

Table 9 – Estimated cost of the by-elections

Activity	Estimated cost (\$ thousands)
Conduct of elections in the electoral districts , including expenses related to election workers at the office of the returning officer and the polling stations, printing lists of electors and voter information cards, leasing local Elections Canada offices and polling sites, and telephony	1,326
Preparations for and conduct of the election at Elections Canada in Ottawa and support to the returning officers , including training returning officers and other key employees, advertising and awareness campaigns, the Support Network, and information technology ¹	910
Post-election studies and consultations , including surveys conducted by Elections Canada and post-mortem sessions with returning officers	60
Subtotal	2,296
Reimbursement of election expenses to candidates (projected cost)²	180
Total estimated cost	2,476

¹ The cost of \$144,795 for the assistive voting device pilot project is included.

² Real expenditures will not be known until Elections Canada has received and audited the candidates' election expenses records.

3. Conclusion

The by-elections held in Dauphin–Swan River–Marquette, Vaughan and Winnipeg North on November 29, 2010, ran smoothly and featured many innovations. The new measures described in Section 1 of this report paved the way for several improvements in the service provided to electors and will be followed up with further measures aimed at making the electoral process even more efficient and accessible.

The assistive voting device pilot project conducted in Winnipeg North demonstrated that the type of device tested in this electoral district was not an appropriate solution for federal elections. However, the project confirmed the usefulness of testing a model for serving electors before recommending legislative amendments, and Elections Canada will wish to take advantage of this mechanism in the future to test other electronic voting methods, with the approval of parliamentarians. The full report on the pilot project is annexed to this report.

In response to the *Hughes* ruling, Elections Canada has taken the corrective action ordered by the Canadian Human Rights Tribunal and is planning to take additional measures to ensure that polling sites are accessible.

The new initiatives involving the use of the voter information card as proof of identity and address at some polling sites and the introduction of community relations officers assigned to seniors have shown positive results. We are planning to implement these two administrative improvements during the next general election.

Meanwhile, Elections Canada will continue to take all necessary measures to maintain an adequate state of readiness for a possible electoral event.

The Chief Electoral Officer remains available to Parliament to discuss any proposed changes to the current electoral process.

Lastly, in all its activities, Elections Canada will stay the course to deliver on the three main objectives set out in its 2008–2013 strategic plan – trust, accessibility and engagement – which constitute the foundation of its service to Canadian electors.



REPORT OF THE

Chief Electoral Officer of Canada

Following the Pilot Project on the Use of an
Assistive Voting Device in the November 29, 2010,
By-election Held in Winnipeg North

Executive Summary

Elections Canada offers a range of services to facilitate voting by electors with disabilities. However, the available services do not always permit electors with certain disabilities to vote without assistance and in secrecy, as other electors.

In accordance with section 18.1 of the *Canada Elections Act*, with the approval of parliamentarians, the agency conducted a pilot project of an assistive voting device (AVD) for use by persons with disabilities in the November 29, 2010, by-election in Winnipeg North. The objective was to assess whether this technology would be a viable option allowing electors with disabilities to cast their ballot independently and in secrecy. The agency would then evaluate the feasibility of large-scale implementation in a future general election.

Elections Canada conducted a preliminary assessment and issued a request for proposals for a device to be piloted during a federal by-election. The agency organized a comprehensive, multi-faceted communications and outreach campaign for the pilot, with three objectives: to build public awareness of the AVD; to engage organizations representing electors with disabilities and reach potential users; and to evaluate the campaign and gather feedback.

The AVDs were placed at advance polls, the local Elections Canada office and seven central polling sites on voting day. At the sites where the device was available, 25 people said that they required assistance to vote. Of these, five electors opted for the device.

Elections Canada gathered feedback from AVD users, obtained comments from election workers, held a post-election meeting with organizations representing electors with disabilities and conducted a post-election survey of electors in Winnipeg North.

The pilot project allowed Elections Canada to conclusively evaluate the merits of the AVD and, from that point of view, was a success. From the information gathered, Elections Canada found that the AVD used in the Winnipeg North by-election was not a practical solution enabling electors with disabilities to vote independently and in secrecy. There were also significant operational challenges involved in deploying the device.

The agency has concluded that it will not proceed further with this device, but will continue to study additional methods that could facilitate voting for electors with disabilities. In the meantime, Elections Canada will continue to offer those electors a wide range of services.

Close to 4 million Canadian electors are estimated to have disabilities. According to 2006 data from Statistics Canada, over 2.9 million Canadians have reduced mobility and nearly 800,000 have a visual impairment. Canada has a duty to accommodate the needs of these electors, allowing them to vote independently while preserving the secrecy of their ballot. It is a duty that arises not only as a result of community expectations but also from obligations under Canadian and international law:

- The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* sets out the right of all citizens to vote in federal elections and prohibits discrimination on the grounds of disability.
- The *Canadian Human Rights Act* sets out the obligation to refrain from discrimination in the provision of services generally available to the public – such as elections – as well as the duty to accommodate persons with disabilities.
- Canada has signed and recently ratified the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities. As a State Party, Canada has undertaken to protect the right of these persons to vote by secret ballot in elections and public referendums, and to facilitate “the use of assistive and new technologies where appropriate” (article 29).

The *Canada Elections Act* contains provisions to facilitate voting by persons with disabilities in federal elections and referendums. Elections Canada offers a range of services to such persons (see box). However, the available services do not always permit electors with certain disabilities to vote without assistance. Elections Canada is committed to enhancing accessibility for all electors with disabilities.

Examples of Elections Canada Services for Electors with Disabilities at Polling Sites

- A voting template to help persons with visual impairments mark their ballot
- A large-print list of candidates
- Sign-language interpretation on request
- Assistance from an election officer, a friend or a relative in marking the ballot

Pursuant to section 18.1 of the *Canada Elections Act*, in fall 2010, Elections Canada received approval from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs and from the House of Commons Standing Committee on Procedure and House Affairs to conduct a pilot project testing an electronic assistive voting device (AVD) for use by electors with disabilities in the November 29 by-election in Winnipeg North.

This was the first time that Elections Canada organized and conducted a pilot project requiring the approval of parliamentarians for the purpose of testing electronic voting systems. The conduct of pilot projects for that purpose is authorized since 2000 under the *Canada Elections Act*. For the pilot project, the agency carefully noted the recommendations made by the Senate committee. This report responds to those recommendations, as well as the recommendation of

the Standing Committee on Procedure and House Affairs that the AVD be placed in areas visited by a large number of electors.¹

This technology has already been used elsewhere. Nevertheless, it is essential to test such a process in a federal context to demonstrate to all stakeholders – Elections Canada as well as election administrators in the regions, electors, candidates and parliamentarians – that the new electronic device can be a useful tool, integrating well into the voting process established by the *Canada Elections Act*.

For example, it is necessary to ensure that the federal election calendar allows for the electronic device to be programmed and verified before it is deployed for advance polls, taking into account the time frame between the close of nominations and the first day of advance voting; that there is sufficient staff at polling sites to ensure smooth conduct of the vote; that an appropriate communications strategy is put in place to make targeted electors aware of this voting option; that the secrecy of the vote is preserved, notably with respect to the random mark left by the device and the ballot-handling procedure used by the election officer who operates the device; and finally, that the voting process meets electors' needs.

Elections Canada chose Winnipeg North for the pilot project because it was the first electoral district for which a House of Commons seat became vacant in the time period when the agency was ready to test assistive voting technology. In addition, the riding location provided the opportunity to engage with national and local groups based in Winnipeg that represent people with disabilities.

This report sets out Elections Canada's objectives and experiences under the pilot project. It explains what an AVD is and describes the particular type of device used in the pilot. It summarizes the communications and outreach campaign mounted by Elections Canada for the pilot project. It describes the actual use of the AVD in the by-election. It presents the feedback collected from various sources concerning this device and gives a breakdown of the costs of the pilot project. Last, it presents Elections Canada's conclusion and next steps.

¹ The recommendations from the Senate and House committees, and Elections Canada's response to them, have been summarized and presented in the annex.

I. Objective of the Pilot Project

The objective of the pilot project was to determine how well a particular AVD could be integrated into the federal electoral process and whether it met the needs of users. The pilot was a first step in evaluating the AVD. If the results of the pilot project were positive, Elections Canada's next step would be to conduct a cost-benefit analysis to evaluate the feasibility of large-scale implementation in a future general election. The analysis would take into account the implementation experience of other jurisdictions. Stakeholders in the electoral process would be consulted to assess the impact of this technology on Elections Canada's accessibility objectives and to compare the impact with that of other initiatives, such as Internet voting.

Elections Canada established success criteria to evaluate the pilot (see Table 1).

Table 1 – Success Criteria for the Assistive Voting Device Pilot Project

To what extent were electors aware of the AVD pilot?

To what extent were users of the AVD satisfied with their independent voting experience?

Of electors requiring assistance, how many used the AVD?

What was the average time spent by an elector in using the AVD to vote?

In the use of the AVD, were any incidents observed that could have jeopardized the integrity or secrecy of the voting process?

Were there any problems with the deployment (logistics) of the AVDs?

Did the election calendar allow for the AVDs to be programmed and verified before they were deployed?

How much did use of the AVDs cost (all costs itemized, including training, outreach, etc.)?

2. Description of the Assistive Voting Device Used in Winnipeg North

An AVD is a piece of electronic equipment that allows an elector with a visual impairment or limited dexterity to mark a ballot independently and in secrecy.

Such devices have been used in provincial and municipal elections in Canada. Table 2 provides details of the use of AVDs by other Canadian jurisdictions, as called for by the Senate committee in its recommendations.

Table 2 – Use of Assistive Voting Devices in Other Jurisdictions in Canada

Jurisdiction	Experience	Planned future use
Note: The experience of other jurisdictions is of interest, but it is not fully comparable with the experience of Elections Canada. In many cases, these jurisdictions have not gathered data that would allow comparison.		
New Brunswick Municipal and provincial elections	May 2008 municipal elections. AVD coupled with a vote tabulator used in a number of returning offices.	Status quo
	September 2010 provincial election. AVD coupled with a vote tabulator deployed in every returning office and satellite office.	
	Number of users: not known.	
Ontario Provincial elections	March 2009 by-election, Haliburton-Kawartha Lakes-Brock. AVD coupled with a vote tabulator tested in all 9 advance polls and in the returning office.	Planned to be deployed in every returning office and additional returning office in the upcoming provincial election (approx. 140 machines).
	Number of users: 9.	
	September 2009 by-election, St. Paul's. AVD coupled with a vote tabulator tested in the returning office only during the advance polls.	
Municipal election, Ottawa	Number of users: 2.	Not known
	October 2010 municipal election. AVD coupled with a vote tabulator deployed at all advance polls and on voting day in seniors' residences and long-term care facilities.	
	Number of users: not known.	

Table 2 – Use of Assistive Voting Devices in Other Jurisdictions in Canada

Jurisdiction	Experience	Planned future use
Ontario (cont.) Municipal elections, various	October 2010 municipal elections. AVD coupled with a vote tabulator deployed in various circumstances. Number of users: not known. Municipalities: Toronto, Mississauga, Burlington, Kawartha Lakes, London, Markham, Midland, Oshawa, Peterborough, Port Hope, Prince Edward County, Quinte West, St. Catharines, Thunder Bay, Vaughan, Whitchurch–Stouffville, Windsor.	Not known
Manitoba Municipal elections, Winnipeg and Brandon	October 2006 municipal election, Winnipeg. AVD coupled with a vote tabulator used at advance polls. October 2010 municipal elections, Winnipeg and Brandon. AVD coupled with a vote tabulator. Number of users: not known.	Not known

Where vote counting is automated, AVDs have been used in conjunction with a vote tabulator. Since vote counting in federal elections is manual, Elections Canada has been interested in the devices for the sole purpose of offering an additional service to electors with disabilities – one that would enable them to vote independently and in secrecy.

Through a competitive procurement process, Elections Canada selected Dominion Voting Systems to supply AVDs on a rental basis for the Winnipeg North by-election. The supplier had to meet three primary requirements:

- The device had to have been developed with the participation of disabilities organizations and people with different abilities, and the company had to provide examples of the device's successful use.
- The technology had to be able to accept regular ballots printed by Elections Canada, which would then be indistinguishable from and counted in the same way as other ballots cast in the by-election.
- The device needed to enable electors with disabilities to vote independently and in secrecy.

The device used in the Winnipeg North by-election provided the following accessibility features, making it suitable for electors with visual impairments or limited dexterity:

- a tactile controller with Braille buttons
- a sip-and-puff attachment that allowed voters to select options using their breath
- rocker paddles
- audio with volume and speed control for hearing choices through headphones
- a high-contrast screen with text that could be enlarged

The AVD had an audio and/or visual review function that allowed electors to confirm their choice of candidate before printing the ballot. It was also compatible with cochlear implants.

To cast a ballot using the AVD, electors first selected the language and accessibility features they wanted to use. The device provided visual and/or audio instructions.

When the elector was ready, the device displayed and/or spoke the candidates' names. The elector then used the input method of his or her choice to select a name. The device displayed and/or spoke the name of the elector's chosen candidate, giving the elector an opportunity to confirm the selection.

In response to the Senate committee's recommendation, Elections Canada ensured that the vocabulary employed in the device's audio program was as simple and straightforward as possible.

A printer attached to the AVD marked a regular ballot, which was then placed in the ballot box. The device did not store information or count votes.

At the close of polls, officials followed Elections Canada's usual process to count ballots. Ballots marked by the device were indistinguishable from those marked by hand.



High-contrast screen



Sip-and-puff



Rocker paddles



Tactile controller

3. Informing and Engaging Electors and Organizations

For the pilot, Elections Canada organized a comprehensive, multi-faceted communications and outreach campaign, with three objectives:

- to build public awareness of the AVD
- to engage organizations representing electors with disabilities and reach potential users
- to evaluate the campaign and gather feedback on the device

This section discusses the work done to generate awareness and engagement. Section 5 deals with evaluation and feedback.

Building public awareness

The agency placed advertisements and distributed messages in newspapers. For radio, it prepared a 30-second spot. For the Internet, it ran a Web banner on abilities.ca, the Web site of the Canadian Abilities Foundation. It also used direct mail and brochures. The campaign included a public service announcement on the phone-in line for Handi-Transit, a Winnipeg public transit service for persons with disabilities. Elections Canada distributed a reminder brochure to each household in the riding, mentioning that AVDs would be available in the by-election. A postcard sent to approximately 9,200 households also alerted electors to the availability of an AVD at their polling site.

The agency produced a wide range of communications products, including a how-to video with closed captioning, a backgrounder in large print and Braille, audio files for the visually impaired, a half-page print announcement and a promotional brochure in large print. The materials produced were available in multiple formats and distributed in person at public events or by regular mail. They were also available on a special Elections Canada Web page explaining the AVD. The page is located at www.elections.ca under Elections > Past Elections > Winnipeg North, November 29, 2010 > Assistive Voting Device Pilot Project.

A regional media relations advisor stationed at the local Elections Canada office provided information to local journalists and demonstrations of how the AVD worked. The agency issued news releases on the pilot project two weeks and again one week before polling day.

Elections Canada's community relations officers distributed close to 7,500 large-print brochures in community centres, pharmacies, medical clinics, bingo halls, seniors' facilities, grocery stores, churches and other locations likely to attract people who might want to use the AVD. The officers also organized kiosks in shopping malls and community centres, where electors could see and use the device and obtain brochures about the pilot. A help in establishing ties with the community was the ability of some community relations officers to speak various heritage languages.

Engaging organizations representing electors with disabilities, as well as other stakeholders

Elections Canada worked closely with the Council of Canadians with Disabilities throughout the pilot project. The Council provided advice and reviewed communications products and messaging to ensure that the approach was inclusive and appropriate. With the Council's assistance, Elections Canada also engaged with members of some 15 organizations representing persons with disabilities. They included the following:

- People First of Canada (Manitoba chapter)
- the Manitoba League of Persons with Disabilities
- the Canadian Paraplegic Association
- Community Futures Manitoba
- the Alliance for Equality of Blind Canadians
- the Canadian Council of the Blind
- the Manitoba Deaf Association

At a town hall forum for organizations representing the disabled community, Elections Canada introduced the AVD, offered electors an opportunity to try the device, and received feedback on its functionality. The agency provided communications packages about the pilot project, and invited attendees to distribute the information and promote the device in their community.

The agency engaged political parties and candidates as well. In June 2010, Elections Canada provided a demonstration of the AVD at the annual general meeting of the Advisory Committee of Political Parties, held in Ottawa. In an October 29 conference call on the by-election, the Chief Electoral Officer presented the objectives of the pilot project. In addition, at a meeting with the Winnipeg North returning officer, the agency demonstrated the device for candidates in that riding's by-election and gave them the opportunity to try it out. Candidates were also provided with communications materials for distribution.

4. Implementation of the Assistive Voting Device in the By-election

The AVDs used in Winnipeg North were designed for persons with visual impairments or limited dexterity (see Section 2).

The devices were placed in locations serving a significant number of electors – that is, at all advance polls, the local Elections Canada office, and seven central polling sites on voting day serving 35 percent of the electorate in Winnipeg North. Transfer certificates were available for electors at other polls who might wish to use the device.

The deployment, installation and operation of the AVDs required significant human resources investments. Several Elections Canada staff members received training to act as AVD attendants at polling sites, and were flown to Winnipeg for advance and ordinary polling days. Special ballot coordinators appointed by the returning officer performed this function at the local Elections Canada office. Dominion Voting Systems staff members were on site to set up the equipment and provide technical support.

When electors arrived at advance or ordinary polling sites, the information officer greeted them and directed them to the appropriate deputy returning officer, who asked every elector if he or she required assistance. Electors who indicated that they required assistance could choose to use the AVD or another of the services offered to help make voting accessible (see box, p. 39). Electors who decided on the AVD were accompanied to the device. They had the option to bring a friend, family member or other observer, as recommended by the Senate committee.

The AVD attendant provided basic instructions and confirmed the interface that the elector would prefer to use during the voting session. The attendant remained available to assist the elector or answer questions, if required. Electors were informed that they would hear the entire list of candidates, as recommended by the Senate committee, but they could select the candidate of their choice at any time. The device confirmed the name of the selected candidate before the ballot was printed. Electors could change their choice of candidate at that time.

When it came out of the printer, the marked ballot was refolded under a secrecy box in such a way as not to reveal the elector's voting choice. The elector was then accompanied back to the deputy returning officer so that the ballot could be placed in the ballot box and counted according to the usual process.

At the sites where an AVD was available, 25 people said that they required assistance to vote. Of these, five electors opted for the device – three during advance polls and two on ordinary polling day. All the electors who chose the AVD had a visual impairment and used the device's manual "audio-tactile" interface. No electors used the device during the 10-day period that it was available at the local Elections Canada office.

Twenty of the 25 electors who requested assistance chose other voting methods. One used a template, while 19 requested assistance to mark their ballot or else referred to the large-print ballot in the polling site when voting.

5. Feedback, Costs and Findings

Elections Canada focused primarily on feedback from voters, election workers and representatives of electors with disabilities to conduct its evaluation. It also conducted a survey of electors following the by-election to validate the level of awareness regarding the availability of the AVD.

As indicated earlier, this feedback was used to draw conclusions based on the criteria of awareness, user experience, extent of use, integrity, operational effectiveness and usefulness (see Table 1).

Feedback from assistive voting device users

Elections Canada gathered information from voters as they were using the AVD. Of the five electors who used the device, four were satisfied with their experience. Two of the five preferred to have the assistance of a family member, who validated their vote. All five required assistance while using the device. Most encountered difficulty following the system's instructions and saw a need for improvements in system functionalities.

One elector expressed reluctance to use the device in the future, finding it too slow. It took approximately 10 minutes for each elector to vote using the device. Three potential users decided against the AVD because they were in a rush.

Comments from election workers

Many electors who came to vote at the polls were offended at being asked whether they required assistance. Election officers had to explain why they were asking the question. Some deputy returning officers stopped asking it.

The AVD presented a number of challenges to election workers. An issue at several polling sites and the returning office was space configuration and the set-up of the device. The device screen had to be in a position that ensured secrecy. At the same time, there had to be an electrical outlet nearby as well as sufficient room for electors using wheelchairs.

There was a very narrow window of time between the issuing of the list of confirmed candidates, 19 days before election day, and the configuration and deployment of the equipment in the returning office, which the agency had set for 15 days before election day. Within this time many tasks had to be completed, including the production of sound files of candidate and party names, testing and sealing of the device, shipping of the device from Toronto to Winnipeg and training of AVD operators.

While there was sufficient time to program the audio file with the list of candidates before advance voting began on the 10th day before election day, the delivery of the devices to these sites the day they opened, their installation and their testing within a short time frame proved to be a challenge. The devices also had to be removed promptly at the close of polls.

Feedback from stakeholders

The agency held a post-election meeting with organizations representing electors with disabilities. For the meeting, it invited groups that had taken part in the pre-election town hall forum as well as other national organizations. Overall, the groups felt that this was not the right device, but that the pilot project was a step in the right direction by Elections Canada toward improving the accessibility of the electoral process and that it should explore other options.

Post-event survey

In its surveys following the November 29 by-elections, Elections Canada asked Winnipeg North electors whether they were aware of the AVD pilot project. Of the 451 respondents, 26 percent remembered hearing about the availability of an AVD for electors with disabilities. Of these, 55 percent had heard about it through television and newspapers; 14 percent read about it in a brochure, postcard or pamphlet; 11 percent heard about it when they voted; and 9 percent heard about it through the radio.

Costs

The following table provides costs related to the implementation of the pilot project. The costs include deployment of the equipment and provision of a number of services by Dominion Voting Systems. It is important that the costs of a pilot project in a single electoral district not be extrapolated to a general election conducted in 308 electoral districts. In a general election, these technical support services would have to be delivered according to a different, cost-effective business model. Costs are naturally a concern but are not the determining factor in the provision of an assistive voting service, since the rights of electors are at stake.

Table 3 – Cost of the Assistive Voting Device Pilot Project

Item	Cost (\$) excl. HST
1. Deployment of AVDs	
– Rental, shipping, set-up of AVDs and training of staff	29,700
– Contractor travel expenses for AVDs	12,438
– Production of audio files (.wav files) / Recording of list of candidates	6,466
– Purchase of custom French overlay for audio-tactile device	2,102
2. Elections Canada in Ottawa – Staff and travel expenses	37,460
3. Communications	55,356
4. Supplies, shipping and printing	1,273
Total cost	144,795

Findings

The experience of organizing and conducting a pilot project during an electoral event has confirmed the value of testing a service model for electors before making recommendations for legislative changes. A pilot project improves Elections Canada's ability to provide operational feedback on its effectiveness and engages organizations representing affected electors in the process. Elections Canada will certainly make use of this model in future to test other electronic voting methods, with the approval of parliamentarians.

The agency has concluded that the type of AVD used in the pilot project in Winnipeg North is not a solution that lends itself to electoral events held at the federal level.

Elections Canada will therefore not proceed further with analysis of this device. Other solutions may better serve electors.

Given these findings, Elections Canada has decided not to proceed with a business case to determine the costs of using this device in a general election and the implications of using this technology over the next five years, as requested by the Senate committee. Elections Canada agrees that these are fundamental questions that it would pursue rigorously, were the agency to propose extending the use of assistive voting technologies to federal general elections.

6. Next Steps

While the optimal solution has not yet been identified, Elections Canada is committed to making it easier for persons with disabilities to vote independently and in secrecy. The agency will continue to seek additional methods that facilitate voting for these electors. The search will involve pursuing the dialogue that has already been initiated with organizations representing persons with disabilities. It will also involve further research on technological methods that may better meet the particular needs of these electors, such as registration and voting over the Internet.

In the meantime, Elections Canada will continue to offer electors with disabilities a wide range of services. They include:

- level access or, if it is not available, the use of a transfer certificate enabling an elector to vote at a nearby polling station with level access
- sign-language interpretation at polls, if requested
- a large-print list of candidates
- a template embossed with Braille and Arabic numerals that fits on top of the ballot
- assistance from an election officer, a friend or a relative
- assistance for electors confined to bed in a seniors' residence or a chronic care facility
- the possibility to vote from home or by mail

A full list of these services appears on the Elections Canada Web site at www.elections.ca under Voters > Backgrounders on the Electoral Process > Accessibility of the Electoral System.

The comments and recommendations of parliamentary committees regarding this pilot project will be of assistance for the development of future pilot projects as Elections Canada seeks to determine which alternative voting methods can best assist electors with disabilities to vote independently and in secrecy.

Annex: Elections Canada's Response to the Recommendations of the Senate and House Committees

Recommendations of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

Committee recommendation (summarized)	Elections Canada's response
1. That prior to the Winnipeg North by-election, Elections Canada ensure that those who use the audio program of the AVD are required to hear the names of all candidates on the ballot before being allowed to select their candidate.	Electors were informed that they would hear the entire list of candidates, as recommended by the Committee, but could select the candidate of their choice at any time. This ensured that they were afforded the same opportunities as other electors.
2. That when the AVD is used by a visually impaired voter during the by-election, such voters be allowed to bring a friend, family member or other observer up to the device with them, to watch the elections officer fold the marked ballot before placing it in the ballot box.	Electors had the option to bring a friend, family member or other observer, as recommended by the Committee.
3. That prior to the by-election, Elections Canada take steps to ensure that the vocabulary used in the AVD's audio program is as simple and straightforward as possible.	In response to the Committee's recommendation, Elections Canada ensured that the vocabulary employed in the AVD's audio program was as simple and straightforward as possible.

Note to Recommendation 4:

- The Senate committee has included sub-recommendations for Elections Canada to provide information on AVD costs and performance metrics in other jurisdictions, cost estimates for the device in a general election, and the implications of using this technology over the next five years – in essence, to build a business case for changing the electoral process.
 - As noted earlier, while other electoral jurisdictions have used AVDs, they did not necessarily track usage by electors with disabilities. Consequently, the information available is of doubtful comparative value.
 - The fundamental questions raised by the committee will need to be addressed with full rigour, should the agency ever propose extending the use of assistive voting technologies to federal general elections. However, given the results of the pilot project, the agency does not recommend such an extension and has chosen not to invest further efforts and resources into building a business case in that area.
4. That the Chief Electoral Officer report back to the Committee within three months after the by-election, with information on:

Recommendations of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

Committee recommendation (summarized)	Elections Canada's response
<ul style="list-style-type: none"> other devices or voting methods comparable to the one tested in the by-election that might be more efficient and cost-effective 	<p>In most cases, these data are not readily available or comparable. Table 2 of the report provides the information gathered to date.</p>
<ul style="list-style-type: none"> how well the AVD used in the by-election or any similar device performed 	<p>Some jurisdictions are implementing Internet or telephone voting, which could reduce barriers for electors with disabilities. Elections Canada is planning an Internet voting pilot for a by-election called after 2013, which will require prior approval from parliamentarians.</p> <p>The pilot project demonstrated that the AVD did not meet Elections Canada's requirements; as such, comparison with other jurisdictions is of limited value.</p>
<ul style="list-style-type: none"> costs associated with this or similar devices 	<p>Information is not readily available for most jurisdictions, nor is it itemized along the lines requested.</p>
<ul style="list-style-type: none"> the number of users of this or a similar device in past provincial or municipal electoral events 	<p>Information is not readily available as, generally, jurisdictions did not track use by disabled electors</p>
<ul style="list-style-type: none"> the number of individuals with disabilities who used the AVD in the Winnipeg North pilot project 	<p>Five electors used the device. See Section 4.</p>
<ul style="list-style-type: none"> details of the communications strategy used by Elections Canada in the by-elections 	<p>A comprehensive, multi-faceted communications and outreach campaign was implemented. See Section 3.</p>
<ul style="list-style-type: none"> whether Elections Canada believes the AVD pilot project to have been a success, the metrics used to measure its success, and a cost-benefit analysis of the pilot project 	<p>Based on feedback from voters, election workers and representatives of individuals with disabilities, Elections Canada has concluded that the type of AVD used in the pilot project in Winnipeg North is not a solution that lends itself to federal electoral events and does not meet the expectations of electors with disabilities.</p>
<ul style="list-style-type: none"> any research conducted or relevant statistics 	<p>Representatives of individuals with visual or other impairments are increasingly insisting on their right to vote independently while preserving the secrecy of their ballot. However, there is a lack of evidence-based research evaluating the effectiveness of existing mechanisms in place to assist voters with disabilities, including statistics on the need for an AVD.</p>

Recommendations of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

Committee recommendation (summarized)	Elections Canada's response
<ul style="list-style-type: none"> the cost of the next general election 	The cost of the 41st general election is estimated at \$290 million.
<ul style="list-style-type: none"> the estimated costs of using the AVD in the next general election 	Should an initial evaluation indicate that a technological solution meets Elections Canada's requirements, this would be addressed during the preparation of a business case.
<ul style="list-style-type: none"> the implications of using this technology over the next five years 	

Recommendation of the Standing Committee on Procedure and House Affairs

Committee recommendation (summarized)	Elections Canada's response
1. That the AVDs be placed in areas visited by a large number of electors	The AVDs were placed in locations serving a significant number of electors – that is, at all advance polls, the local Elections Canada office, and seven central polling sites on voting day serving 35 percent of the electorate in Winnipeg North. Transfer certificates were available for electors at other polls who might wish to use the devices. See Section 4.

Recommandations du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles	
Recommandation (résumée)	Réponse d'Élections Canada
<ul style="list-style-type: none">• toute étude déjà effectuée sur la question ou toutes statistiques pertinentes;• le coût de la prochaine élection générale;• le coût estimatif de l'utilisation de l'AAV lors de la prochaine élection générale;• les répercussions de l'utilisation de cette technologie au cours des cinq prochaines années.	<p>Les représentants de personnes ayant une déficience visuelle ou autre font valoir de plus en plus leur droit de voter sans aide et en secret. La recherche fondée sur des preuves n'est cependant pas suffisante pour évaluer l'efficacité des mécanismes existants pour les électeurs ayant une déficience, y compris des statistiques sur la nécessité d'un AAV.</p> <p>Le coût de la 41^e élection générale est évalué à 290 millions \$.</p> <p>S'il advenait qu'une évaluation initiale indique qu'une solution technologique satisfaisait aux exigences d'Élections Canada, cette question serait traitée lors de la préparation d'une analyse coûts-avantages.</p>
Recommandation (résumée)	Réponse d'Élections Canada
1. Que l'AAV soit installé à des endroits desservant un nombre important d'électeurs.	<p>Les AAV ont été installés dans des lieux de vote desservant un grand nombre d'électeurs : aux bureaux de vote par anticipation, au bureau local d'Élections Canada et, le jour de l'élection, dans sept centres de scrutin desservant 35 % de l'électorat de Winnipeg-Nord. Les électeurs des autres lieux de scrutin souhaitant utiliser l'appareil pouvaient obtenir un certificat de transfert. Voir section 4.</p>

Recommandation (résumée)	Réponse d'Élections Canada
<ul style="list-style-type: none"> d'autres dispositifs ou méthodes de vote comparables à celui mis à l'essai lors de l'élection partielle, mais qui pourraient s'avérer plus efficaces et efficaces; 	<p>Dans la plupart des cas, ces renseignements ne sont pas aisément disponibles ou comparables. Le tableau 2 de ce rapport fournit l'information obtenue jusqu'à présent.</p> <p>Certains administrations mettent actuellement en place le vote par Internet ou par téléphone, ce qui pourrait réduire les obstacles pour les électeurs ayant une déficience. Élections Canada envisage de mener un projet pilote de vote par Internet lors d'une élection partielle déclenchée après 2013, ce qui exigera l'accord préalable des parlementaires.</p> <p>Le projet pilote a démontré que l'AAV ne satisfait pas aux exigences d'Élections Canada; la comparaison avec d'autres administrations est d'une valeur limitée.</p> <p>Pour la plupart des provinces et municipalités, ces renseignements ne sont pas aisément disponibles ni présents de la façon dont ils sont demandés.</p> <p>Ce renseignement n'est pas aisément disponible, car la plupart des administrations n'ont pas analysé l'utilisation de l'appareil par les électeurs ayant une déficience.</p> <p>Cinq électeurs ont utilisé l'appareil. Voir section 4.</p>
<ul style="list-style-type: none"> la performance de l'AAV utilisé lors de l'élection partielle ou de tout dispositif semblable; 	<p>Pour la plupart des provinces et municipalités, les coûts associés à cet appareil ou à des appareils semblables;</p> <ul style="list-style-type: none"> le nombre de personnes qui ont utilisé l'AAV ou un dispositif semblable lors d'élections municipales ou provinciales; le nombre de personnes ayant une déficience qui ont utilisé l'AAV dans le cadre du projet pilote de Winnipeg-Nord;
<ul style="list-style-type: none"> les détails de la stratégie de communication d'Élections Canada pour l'élection partielle; 	<p>Une importante campagne de communication et de rayonnement multivolet a été mise en œuvre. Voir section 3.</p>
<ul style="list-style-type: none"> la conclusion d'Élections Canada sur le succès ou non du projet pilote, les paramètres utilisés pour mesurer ce succès et une analyse coûts-avantages du projet pilote; 	<p>À la lumière des commentaires des électeurs, fonctionnaires électoraux et représentants de personnes ayant une déficience, Élections Canada a conclu que le type d'AAV utilisé pour le projet pilote de Winnipeg-Nord n'est pas une solution appropriée pour des scrutins fédéraux et ne répond pas aux attentes des électeurs ayant une déficience.</p>

Recommandations du Comité sénatorial permanent
des affaires juridiques et constitutionnelles

Recommandation (résumée) Réponse d'Élections Canada

1.	Qu'avant l'élection partielle dans Winnipeg-Nord, Elections Canada veille à ce que ceux qui utilisent l'interface sonore de l'AAV soient obligés d'entendre les noms de tous les candidats inscrits sur le bulletin avant de pouvoir voter pour le candidat de leur choix.	Les électeurs ont été informés qu'ils entendraient la liste complète des candidats, tel que recommandé par le comité, mais qu'ils pouvaient sélectionner le candidat voulu à tout moment. Cette mesure assurait qu'ils se verraient offrir les mêmes possibilités que les autres électeurs.
2.	Que lors de l'élection partielle, les électeurs ayant une déficience visuelle puissent se faire accompagner d'un ami, d'un parent ou d'un autre observateur, tel que recommandé par le comité.	Les électeurs pouvaient se faire accompagner d'un ami, d'un parent ou d'un autre observateur, tel que recommandé par le comité.
3.	Qu'avant l'élection partielle, Elections Canada veille à ce que le vocabulaire de l'interface sonore de l'AAV soit aussi simple et clair que possible.	En réponse à cette recommandation, Elections Canada s'est assuré que le vocabulaire utilisé par l'interface sonore de l'AAV était aussi simple et clair que possible.

Note à la recommandation 4 :	
–	Le comité sénatorial a inclus des sous-recommandations demandant à Elections Canada a) de fournir des renseignements sur les coûts relatifs à l'AAV utilisés dans des provinces ou municipales et sur les paramètres établis pour évaluer l'appareil, b) d'estimer le coût de l'utilisation de cet appareil à une élection générale, et c) d'évaluer les répercussions de cette technologie au cours des cinq prochaines années – essentiellement, d'effectuer une analyse coûts-avantages du changement au processus électoral actuel.
–	Comme il est indiqué précédemment, d'autres administrations électorales ont eu recours à des AAV, mais elles n'ont pas nécessairement analysé l'utilisation de l'appareil par les électeurs ayant une déficience. Par conséquent, les renseignements disponibles sont d'une valeur douteuse d'un point de vue comparatif.
–	Les questions fondamentales soulevées par le comité devront être examinées avec une grande rigueur si jamais Elections Canada propose d'étendre le recours aux technologies d'assistance au vote aux élections générales. Or, compte tenu des résultats du projet pilote, l'organisme ne recommanderait pas une telle extension, et a décidé de ne pas consacrer plus d'efforts et de ressources à une analyse coûts-avantages dans ce domaine.
4.	Que le directeur général des élections fasse rapport au comité dans les trois mois suivant la tenue de l'élection partielle, pour lui transmettre les renseignements suivants :

6. Prochaines étapes

Si la solution idéale n'est pas encore trouvée, Elections Canada reste déterminé à faciliter le vote aux électeurs ayant une déficience et à chercher d'autres façons de leur permettre de voter sans aide et en secret. Cette recherche suppose la poursuite du dialogue avec les organismes qui représentent ces électeurs. Cela suppose également d'autres recherches sur les moyens technologiques les plus susceptibles de répondre aux besoins particuliers de ces électeurs, dont l'inscription et le vote par Internet.

Entre-temps, Elections Canada continuera d'offrir aux électeurs ayant une déficience un large éventail de services, y compris :

- un accès de plain-pied ou, à défaut, l'utilisation d'un certificat de transfert permettant à un électeur de voter au bureau de scrutin le plus proche offrant un tel accès;
- l'aide d'un interprète gestuel au bureau de scrutin, sur demande;
- une liste des candidats imprimée en gros caractères;
- un gabarit de vote avec touches en braille et chiffres arabes en relief placé sur le bulletin de vote;
- l'aide d'un fonctionnaire électoral, d'un ami ou d'un parent;
- un service aux électeurs confinés au lit dans une résidence pour personnes âgées ou un établissement de soins de longue durée;
- la possibilité de voter de son domicile ou par la poste.

La liste complète de ces services figure sur le site Web d'Elections Canada à www.elections.ca sous l'onglet > Fiches d'information sur le processus électoral > L'accessibilité au système électoral.

Les commentaires et recommandations des comités parlementaires concernant ce projet pilote seront utiles pour élaborer de nouveaux projets pilotes lorsqu'Elections Canada évaluera d'autres méthodes aptes à aider les électeurs ayant une déficience à voter sans aide et en secret.

Tableau 3 – Coût du projet pilote d'appareil d'assistance au vote

Détails	Coût (\$)	TVH en sus
1. Déploiement des AAV		
– Location, expédition et installation des AAV, et formation du personnel	29 700	
– Frais de voyage de l'entrepreneur	12 438	
– Production des fichiers audio (fichiers .wav); enregistrement de la liste des candidats	6 466	
– Grille superposée en français pour le dispositif audio-tactile	2 102	
2. Frais de déplacement et autres du personnel du bureau d'Élections Canada à Ottawa	37 460	
3. Communications	55 356	
4. Fournitures, expédition et impression	1 273	
Total	144 795	

Constats

L'expérience d'organiser et de mener un projet pilote pendant un scrutin a confirmé l'utilité de tester un modèle de service aux électeurs avant de recommander des modifications législatives. Un projet pilote permet à Elections Canada de fournir de meilleures explications sur l'efficacité de l'appareil, et favorise la participation des organismes qui représentent les électeurs visés. Elections Canada aura sûrement recours à cette formule dans l'avenir pour mettre à l'essai d'autres méthodes de vote électronique, avec l'approbation des parlementaires.

L'organisme a conclu que le type d'AAV utilisé pour le projet pilote mené dans Winnipeg-Nord n'est pas une solution appropriée pour les scrutins fédéraux.

Par conséquent, Elections Canada n'entend pas poursuivre l'examen de cet appareil. D'autres solutions serviraient peut-être mieux les électeurs.

Compte tenu de ce résultat, Elections Canada a renoncé à faire une analyse coûts-avantages pour déterminer le coût de l'utilisation de cet appareil dans le cadre d'une élection générale ainsi que les répercussions de son utilisation au cours des cinq prochaines années, tel que demandé par le comité sénatorial. Elections Canada convient que ce sont là des questions fondamentales qu'il étudierait avec soin s'il proposait d'étendre l'utilisation des technologies d'assistance au vote aux élections générales.

Le temps alloué pour programmer le fichier audio en fonction de la liste des candidats avant le début du vote par anticipation (10^e jour avant le jour de l'élection) était suffisant, mais la nécessité de livrer les appareils le jour de l'ouverture des lieux de scrutin, et de les installer et les tester sans délai, a constitué un défi. Les appareils devaient aussi être retirés rapidement après la fermeture des bureaux de scrutin.

Rétroaction des intervenants

Élections Canada a organisé une réunion postélectorale avec les organismes représentant les personnes ayant une déficience. Il y a invité les groupes qui avaient pris part à l'assemblée publique, ainsi que d'autres organisations nationales. Dans l'ensemble, les groupes étaient d'avis que l'appareil ne convenait pas, mais que le projet pilote était un pas dans la bonne direction en vue d'améliorer l'accessibilité du processus électoral, et qu'Élections Canada devrait explorer d'autres options.

Sondage postélectoral

Dans les sondages effectués à la suite de l'élection partielle du 29 novembre, Élections Canada a demandé aux électeurs de Winnipeg-Nord s'ils étaient au courant du projet pilote d'AAV. Des 451 répondants, 26 % se rappelaient avoir entendu dire qu'un AAV était disponible pour les électeurs ayant une déficience. Parmi eux, 55 % l'avaient appris par la télévision et les journaux, 14 % par une brochure, une carte postale ou un dépliant, 11 % au moment de voter, et 9 % par la radio.

Coûts

Le tableau ci-après présente les coûts associés à la mise en œuvre du projet pilote. Les montants comprennent le déploiement du matériel et la prestation de divers services par Dominion Voting Systems. Il importe de ne pas prédire les coûts liés à une élection générale conduite dans 308 circonscriptions à partir du coût d'un projet pilote mené dans une seule circonscription. À une élection générale, les services de soutien technique seraient fournis selon un modèle différent d'une plus grande efficacité. Bien entendu, les coûts doivent être pris en considération, mais ils ne sont pas le facteur qui détermine la décision de fournir un service d'assistance au vote, car les droits de certains électeurs sont en jeu.

Pour son évaluation, Elections Canada s'est concentré sur la rétroaction des électeurs, des fonctionnaires électoraux et des groupes représentant les personnes ayant une déficience. Il a également mené un sondage postélectoral pour vérifier dans quelle mesure les électeurs savaient que des AA^{AV} étaient disponibles.

Comme il a été mentionné précédemment, cette rétroaction a été utilisée pour tirer des conclusions basées sur les critères de succès suivants : connaissance, expérience en tant qu'utilisateur, nombre d'utilisateurs, intégrité, efficacité des fonctions de l'appareil et utilité (voir tableau 1).

Rétroaction des utilisateurs de l'appareil d'assistance au vote

Elections Canada a noté les observations des cinq utilisateurs de l'AA^{AV}. Quatre étaient satisfaits de leur expérience. Deux des cinq ont préféré avoir l'aide d'un membre de leur famille, qui a validé leur vote. Tous les cinq ont eu besoin d'assistance pendant qu'ils utilisaient l'appareil. La plupart ont eu de la difficulté à suivre les instructions du système et ont jugé que les fonctions pourraient être améliorées.

Un des cinq électeurs a affirmé qu'il hésiterait à utiliser l'appareil de nouveau, l'estimant trop lent. Il a fallu environ 10 minutes à chaque électeur pour voter avec l'AA^{AV}. Trop pressés, trois utilisateurs potentiels ont préféré s'en abstenir.

Observations des fonctionnaires électoraux

De nombreux électeurs qui se sont présentés au bureau de scrutin étaient offusqués de se faire demander s'ils avaient besoin d'aide. Les fonctionnaires électoraux devaient leur expliquer pourquoi ils posaient cette question. Certains scrutateurs ont cessé de la poser.

L'AA^{AV} a présenté un certain nombre de défis aux fonctionnaires électoraux. Dans plusieurs lieux de scrutin et au bureau du directeur du scrutin, des problèmes d'espace et d'installation ont dû être résolus. L'écran de l'appareil devait être positionné de façon à assurer le secret du vote. Il fallait une prise électrique à proximité, et l'espace devait être assez grand pour les fauteuils roulants.

On disposait de très peu de temps entre la parution de la liste des candidats confirmés (19 jours avant le jour du scrutin) et la configuration et le déploiement de l'appareil au bureau du directeur du scrutin (15 jours avant le jour du scrutin, selon l'échéancier d'Elections Canada). Durant ce délai, il fallait, entre autres tâches, produire des fichiers audio des noms de candidats et de partis, tester et sécuriser l'appareil, expédier l'appareil de Toronto à Winnipeg et former les préposés à l'AA^{AV}.

Aux lieux de scrutin où un appareil était accessible, 25 personnes ont affirmé avoir besoin d'aide pour voter. De ce nombre, 5 électeurs ont choisi l'AAV – 3 lors du vote par anticipation, et 2 le jour du scrutin. Tous les électeurs ayant opté pour l'AAV avaient une déficience visuelle et ont employé l'interface manuelle « audio-tactile ». Aucun électeur n'a utilisé l'appareil au bureau local d'Élections Canada pendant les 10 jours où il était disponible.

Sur les 25 électeurs qui avaient dit avoir besoin d'aide pour voter, 20 ont choisi une autre méthode de vote. L'un d'eux a utilisé un gabarit, tandis que les 19 autres ont demandé de l'aide pour marquer leur bulletin ou ont consulté sur place le bulletin imprimé en gros caractères.

4. Mise en œuvre de l'appareil d'assistance au vote à l'élection partielle

Les AAV utilisés dans Winnipeg-Nord étaient destinés aux personnes ayant une déficience visuelle ou une dextérité limitée (voir section 2).

Les appareils ont été installés à des endroits desservant un nombre important d'électeurs : à tous les bureaux de vote par anticipation, au bureau local d'Élections Canada et, le jour de l'élection, dans sept centres de scrutin desservant 35 % de l'électorat de Winnipeg-Nord. Les électeurs des autres lieux de scrutin souhaitant utiliser l'appareil pouvaient obtenir un certificat de transfert.

Le déploiement, l'installation et le manquement des AAV ont nécessité des investissements importants en matière de ressources humaines. Plusieurs employés d'Élections Canada ont reçu une formation pour agir à titre de préposés à l'AAV aux lieux de scrutin, et se sont rendus par avion à Winnipeg pour travailler les jours du vote par anticipation et le jour du scrutin ordinaire. Au bureau local d'Élections Canada, cette fonction incombat aux coordonnateurs des bulletins de vote spéciaux nommés par le directeur du scrutin. Le personnel de Dominion Voting Systems était sur place pour installer le matériel et fournir du soutien technique.

Lorsque les électeurs arrivaient au lieu de vote par anticipation ou au lieu de scrutin ordinaire, le préposé à l'information les dirigeait vers le scrutateur désigné, qui demandait à chaque électeur s'il avait besoin d'aide pour voter. Les électeurs qui répondaient positivement pouvaient se prévaloir de l'AAV ou d'un autre service offert pour faciliter le vote (voir encadré, page 39). Ceux qui opéraient pour l'AAV étaient conduits jusqu'à l'appareil. Ils pouvaient être accompagnés d'un ami, d'un membre de leur famille ou d'un autre observateur, tel que recommandé par le comité sénatorial.

Le préposé à l'AAV donnait à l'électeur des instructions de base et validait l'interface qu'il préférait utiliser pour voter. Le préposé demeurait disponible pour aider l'électeur, au besoin. L'électeur était informé qu'il entendrait la liste complète des candidats, comme l'avait recommandé le comité sénatorial, mais qu'il pouvait sélectionner un candidat en tout temps. L'appareil confirmait le nom du candidat choisi avant l'impression du bulletin de vote, et l'électeur pouvait alors modifier son choix.

Après l'impression, le bulletin de vote marqué était replié sous un écran protecteur de manière à ne pas exposer le choix de l'électeur. Le préposé raccompagnait ensuite l'électeur jusqu'au scrutateur afin que le bulletin soit déposé dans l'urne et dépouillé selon la procédure habituelle.

Nos agents de relations communautaires ont distribué près de 7 500 brochures en gros caractères aux centres communautaires, pharmacies, cliniques médicales, salles de bingo, établissements pour personnes âgées, églises et autres endroits fréquentés par des personnes susceptibles d'utiliser l'AAV. Les agents ont également installé des kiosques dans des centres commerciaux et des centres communautaires, où les électeurs pouvaient voir et utiliser l'appareil et obtenir de la documentation. Le fait que certains des agents parlaient plusieurs langues d'origine a contribué à tisser des liens avec la communauté.

Mobiliser les organismes représentatifs et d'autres intervenants

Élections Canada a travaillé étroitement, tout au long du projet pilote, avec le Conseil des Canadiens avec déficiences. Ce dernier a fourni des conseils et examiné les messages et les produits de communication pour veiller à ce que l'approche soit inclusive et appropriée. Avec l'aide du conseil, Elections Canada est également entré en relation avec les membres d'une quinzaine d'organismes représentant des personnes ayant une déficience, y compris :

- Personnes d'abord du Canada (chapitre du Manitoba)
- Manitoba League of Persons with Disabilities
- Association canadienne des parapégiques
- Sociétés d'aide au développement des collectivités au Manitoba
- Alliance pour l'égalité des personnes aveugles du Canada
- Conseil canadien des aveugles
- Manitoba Deaf Association

Lors d'une assemblée publique regroupant les organismes représentatifs, Elections Canada a présenté l'AAV, a invité les électeurs à l'essayer et a recueilli des commentaires. Il a aussi distribué des trousseaux de communication sur le projet pilote et a invité les participants à disséminer l'information et à faire la promotion de l'appareil dans leur milieu. Elections Canada a aussi sensibilisé les partis politiques et les candidats. En juin 2010, il a démontré les fonctions de l'AAV à l'assemblée générale annuelle du Comité consultatif des partis politiques tenue à Ottawa, et le 29 octobre, lors d'une conférence téléphonique sur les élections partielles, le directeur général des élections a présenté les objectifs du projet pilote. En outre, à l'occasion d'une réunion en présence du directeur du scrutin de Winnipeg-Nord, Elections Canada a fait une démonstration de l'AAV pour les candidats, qui ont pu en faire l'essai eux-mêmes et qui ont reçu de la documentation à distribuer.

Dans le cadre du projet pilote, Elections Canada a organisé une importante campagne de communication et de rayonnement multivolet axée sur trois objectifs :

- informer la population de l'existence de l'AAV;
 - mobiliser les organismes représentant les électeurs ayant une déficience et atteindre les utilisateurs potentiels;
 - évaluer la campagne et obtenir de la rétroaction sur l'appareil.
- Cette section décrit le travail effectué en matière de sensibilisation et de mobilisation. La section 5 porte sur l'évaluation et la rétroaction.

Sensibiliser la population

Elections Canada a publié des annonces et fait paraître des messages dans les journaux. Pour la radio, il y avait un message de 30 secondes, et pour Internet, une bannière sur le site Web (abilities.ca) de la Canadian Abilities Foundation. La campagne comprenait un message d'intérêt public sur la ligne téléphonique de Handi-Transit, un service de transport adapté de Winnipeg. Une brochure distribuée dans chaque foyer de la circonscription ainsi qu'une carte postale envoyée à quelque 9 200 ménages expliquaient que des AAV seraient disponibles dans leur lieu de scrutin pendant l'élection.

Elections Canada a aussi créé plusieurs autres produits de communication, notamment une vidéo avec sous-titrage, une fiche d'information en gros caractères et en braille, des fichiers audio pour les personnes ayant une déficience visuelle, une publicité imprimée d'une demi-page et une brochure en gros caractères. Ce matériel a été produit en différents formats et distribué par la poste, ou en mains propres lors d'activités publiques. Il était également accessible sur une page spéciale du site Web d'Elections Canada, qui est toujours en ligne à www.elections.ca sous Elections > Elections passées > Winnipeg-Nord, 29 novembre 2010 > Projet pilote d'appareil d'assistance au vote.

Au bureau local d'Elections Canada, un conseiller régional en relations médias était chargé de renseigner les journalistes locaux et de démontrer le fonctionnement de l'AAV. Des communiqués sur le projet pilote ont été diffusés deux semaines, puis une semaine, avant le jour du scrutin.

L'appareil utilisé dans Winnipeg-Nord présentait des caractéristiques utiles aux personnes ayant une déficience visuelle ou une dextérité limitée :

- commandes tactiles avec touches en braille;
- dispositif fonctionnant au soufflé qui permet aux électeurs de faire leur choix;
- manettes à bascule;
- système audio avec contrôles du volume et de la vitesse pour entendre les choix de candidats à l'aide d'écouteurs;
- écran à grand contraste permettant d'agrandir le texte.

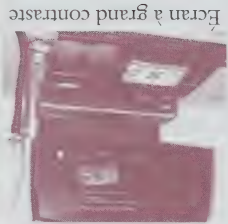
L'AAV était muni d'une fonction sonore/visuelle permettant aux électeurs de confirmer leur choix avant d'imprimer le bulletin de vote. Il était également compatible avec des implants cochléaires.

Pour voter à l'aide de l'AAV, l'électeur devait d'abord choisir la langue et les caractéristiques d'accessibilité désirées. Il pouvait ensuite voir ou entendre les instructions.

Lorsque l'électeur était prêt, il pouvait voir ou entendre les noms des candidats. Il sélectionnait ensuite un nom de candidat en utilisant la méthode de son choix. L'appareil affichait ou articulait alors le nom du candidat choisi, permettant ainsi à l'électeur de confirmer son choix.

En réponse à la recommandation du comité sénatorial, Elections Canada s'est assuré que le langage utilisé par l'interface sonore de l'appareil était aussi simple et clair que possible.

Une imprimante reliée à l'AAV marquait un bulletin de vote ordinaire, qui était ensuite déposé dans l'urne. L'appareil ne conservait pas l'information et ne comptait pas les votes. Après la clôture du scrutin, les bulletins ont été dépouillés selon la méthode habituelle d'Elections Canada. Il était impossible de distinguer les bulletins marqués avec l'AAV de ceux marqués à la main.



Écran à grand contraste



Dispositif fonctionnant au soufflé



Manettes à bascule



Commandes tactiles

Tableau 2 – Appareils d'assistance au vote dans d'autres administrations canadiennes

Province/Municipalité	Expérience	Utilisation future
Ottawa	<p>Octobre 2010. AAV jumelé à une tabulatrice de vote déployé dans tous les bureaux de vote par anticipation ainsi que le jour du scrutin dans les résidences pour personnes âgées et les établissements de soins de longue durée.</p> <p>Nombre d'utilisateurs : inconnu</p>	Inconnue
Élections municipales, diverses localités ontariennes	<p>Octobre 2010. AAV jumelé à une tabulatrice de vote déployé dans diverses circonstances.</p> <p>Nombre d'utilisateurs : inconnu</p> <p>Municipalités : Toronto, Mississauga, Burlington, Kawartha Lakes, London, Markham, Midland, Oshawa, Peterborough, Port Hope, Comté de Prince Edward, Quinte West, St. Catharines, Thunder Bay, Vaughan, Whitchurch–Stouffville, Windsor.</p>	Inconnue
Manitoba	<p>Octobre 2006, Winnipeg. AAV jumelé à une tabulatrice de vote utilisé aux bureaux de vote par anticipation.</p> <p>Octobre 2010, Winnipeg et Brandon. AAV jumelé à une tabulatrice de vote.</p> <p>Nombre d'utilisateurs : inconnu</p>	Inconnue

Là où le dépouillement du vote est automatisé, l'AAV a été utilisé avec une tabulatrice de vote. Étant donné qu'aux élections fédérales les votes sont comptés manuellement, Elections Canada s'est intéressé aux AAV uniquement dans le but d'offrir aux électeurs ayant une déficience un service supplémentaire leur permettant de voter sans aide et en secret.

Au terme d'un processus d'approvisionnement concurrentiel, Elections Canada a sélectionné Dominion Voting Systems pour la fourniture de services de location d'AAV durant l'élection partielle dans Winnipeg-Nord. L'appareil fourni devait satisfaire à trois exigences principales : avoir été mis au point de concert avec des organismes de personnes ayant une déficience et des particuliers ayant des habiletés diverses; l'entreprise devait aussi fournir des exemples d'utilisation réussie de l'appareil;

- reposer sur une technologie qui permettrait l'utilisation des bulletins de vote ordinaires imprimés par Elections Canada, et qu'il soit impossible, lors du dépouillement, de distinguer les bulletins de vote marqués par l'AAV de tous les autres bulletins;
- permettre aux électeurs ayant une déficience de voter de manière autonome et secrète.

2. Description de l'appareil d'assistance au vote utilisé dans Winnipeg-Nord

Un AAV est un dispositif électronique qui permet à un électeur ayant une déficience visuelle ou une dextérité limitée de marquer son bulletin de vote de façon autonome et secrète.

Des appareils de ce type ont été utilisés lors d'élections provinciales et municipales tenues au Canada. En réponse à une demande du comité sénatorial, le tableau 2 fournit des précisions sur l'utilisation des AAV par d'autres administrations canadiennes.

Tableau 2 - Appareils d'assistance au vote dans d'autres administrations canadiennes

Province/Municipalité	Expérience	Utilisation future
<p>Note : L'expérience d'autres administrations présente un intérêt, mais n'est pas totalement comparable à celle d'Elections Canada. Dans bien des cas, les provinces ou municipalités concernées n'ont pas recueilli de données permettant d'effectuer une comparaison.</p>		
Nouveau-Brunswick	<p>Elections municipales de mai 2008. AAV</p> <p>Statu quo</p>	<p>Election provinciale</p> <p>Elections municipales et</p>
	<p>Elections provinciales de mai 2008. AAV jumelé à une tabulatrice de vote et utilisé dans bon nombre de bureaux d'élection.</p> <p>Election provinciale de septembre 2010. AAV jumelé à une tabulatrice de vote déployé dans chaque bureau de directeur du scrutin et bureau satellite.</p> <p>Nombre d'utilisateurs : inconnu</p>	

Ontario	<p>Election partielle de mars 2009, Haliburton-Kawartha Lakes-Brock. AAV jumelé à une tabulatrice de vote testé dans les 9 bureaux de vote par anticipation et dans le bureau du directeur du scrutin.</p> <p>Nombre d'utilisateurs : 9</p> <p>Election partielle de septembre 2009, St. Paul's. AAV jumelé à une tabulatrice de vote testé uniquement dans le bureau du directeur du scrutin lors du vote par anticipation.</p> <p>Nombre d'utilisateurs : 2</p>	<p>Le déploiement d'un AAV est prévu dans chaque bureau de directeur du scrutin et bureau de directeur du scrutin supplémentaire à la prochaine election provinciale (environ 140 appareils).</p>
----------------	---	---

I. Objectif du projet pilote

Ce projet pilote visait à déterminer dans quelle mesure un modèle d'AAV particulier pourrait s'intégrer au processus électoral fédéral, et s'il répondait aux besoins des électeurs. Cet essai était une première étape de l'évaluation de l'AAV. Advenant des résultats positifs, Elections Canada procéderait ensuite à une analyse coûts-avantages afin d'évaluer la faisabilité d'un déploiement à grande échelle lors d'une élection générale. Cette analyse prendrait en compte l'expérience de mise en œuvre d'autres administrations. Les intervenants concernés seraient consultés afin d'évaluer l'incidence de cette technologie sur les objectifs d'Elections Canada en matière d'accessibilité et de comparer ces répercussions avec celles d'autres initiatives, telles que le vote par Internet.

Elections Canada a établi des critères pour évaluer le succès du projet (voir tableau 1).

Tableau 1 – Critères d'évaluation du succès du projet pilote d'appareil d'assistance au vote

Dans quelle mesure les électeurs étaient-ils au courant du projet pilote d'AAV?

Dans quelle mesure les utilisateurs de l'AAV ont-ils été satisfaits de leur expérience de vote sans aide?

Parmi les électeurs qui avaient besoin d'aide, combien ont utilisé l'AAV?

Combien de temps chaque électeur a-t-il pris en moyenne pour voter avec l'AAV?

Durant l'utilisation de l'AAV, a-t-on observé des incidents qui auraient pu compromettre l'intégrité ou le

secret du processus de vote?

Le déploiement des AAV a-t-il occasionné des problèmes de logistique?

Le calendrier électoral a-t-il permis de programmer et de vérifier les AAV avant leur déploiement?

Combien l'utilisation des AAV a-t-elle coûté (coûts détaillés, y compris leur formation,

rayonnement, etc.)?

la procédure et des affaires de la Chambre proposant que l'AAV soit installé dans des lieux de vote desservant un nombre important d'électeurs¹.

Cette technologie a déjà été testée par d'autres administrations. Néanmoins, il est essentiel de mettre ce genre d'appareil électronique à l'essai dans le contexte fédéral afin de démontrer à tous les intervenants – Élections Canada, les administrateurs électoraux dans les régions, les électeurs, les candidats et les parlementaires – qu'il peut constituer un outil utile bien intégré au régime établi par la *Loi électorale du Canada*.

Par exemple, on doit s'assurer que le calendrier électoral fédéral permet la programmation et la vérification de l'appareil avant son déploiement dans les bureaux de vote par anticipation, compte tenu du délai entre la clôture des candidatures et le début du vote par anticipation, que le personnel aux lieux de scrutin est assez nombreux pour assurer le bon déroulement du vote; qu'une stratégie de communication adéquate est mise en œuvre pour que les électeurs visés sachent que l'appareil est disponible; que le secret du vote est préservé, notamment en ce qui concerne la marque aléatoire laissée par l'appareil et la façon dont les bulletins de vote sont manipulés par le fonctionnaire électoral qui est préposé à l'appareil; et, finalement, que le processus de vote répond aux besoins des électeurs.

Pour ce projet pilote, Élections Canada a choisi la circonscription de Winnipeg-Nord parce que c'est la première dont le siège à la Chambre des communes est devenu vacant au moment où nous étions prêts à tester une technologie d'assistance au vote. De plus, cela nous permettait de collaborer avec des groupes locaux et nationaux de Winnipeg qui représentent les personnes ayant une déficience.

Le présent rapport fait état des objectifs et du déroulement du projet pilote. Il explique en quoi consiste un AAV et décrit le fonctionnement de l'appareil utilisé dans Winnipeg-Nord. Il résume la campagne de communication et de rayonnement mise sur pied pour ce projet, et décrit l'utilisation réelle de l'AAV lors de l'élection partielle. Il rend compte également des commentaires reçus de sources diverses, et détaille les coûts associés au projet. Enfin, il présente la conclusion tirée par Élections Canada ainsi que les prochaines étapes.

¹ Les recommandations des comités du Sénat et de la Chambre, ainsi que la réponse d'Élections Canada à chacune de ces recommandations, sont résumées et présentées en annexe.

On estime à près de quatre millions le nombre d'électeurs canadiens ayant une déficience. Selon des données de 2006 de Statistique Canada, plus de 2,9 millions de Canadiens ont une mobilité réduite et près de 800 000 ont une déficience visuelle. Le Canada a le devoir de tenir compte des besoins de ces électeurs afin qu'ils puissent voter de manière autonome tout en préservant le secret de leur vote. Ce devoir découle non seulement des attentes de la communauté, mais aussi des obligations issues du droit canadien et international :

- La *Charte canadienne des droits et libertés* énonce le droit de tous les citoyens de voter aux élections fédérales et interdit la discrimination fondée sur une déficience.
- La *Loi canadienne sur les droits de la personne* énonce l'obligation d'éviter toute discrimination dans la prestation de services généralement accessibles au public – comme les élections – ainsi que l'obligation de prendre des mesures d'adaptation pour les besoins des personnes ayant une déficience.

- Le Canada a signé et récemment ratifié la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées. En tant qu'État partie, le Canada s'est engagé à protéger le droit de ces personnes de voter par bulletin secret aux élections et référendums publics et à faciliter, s'il y a lieu, « le recours aux technologies d'assistance et aux nouvelles technologies » (article 29).

La *Loi électorale du Canada* prévoit des mesures pour faciliter le vote des personnes ayant une déficience aux élections et référendums fédéraux. Elections Canada offre un éventail de services à ces personnes (voir encadré). Cependant, les services offerts ne permettent pas toujours aux électeurs ayant certaines limitations fonctionnelles de voter sans aide. Elections Canada s'est engagé à accroître l'accessibilité du vote pour tous les électeurs ayant une déficience.

À l'automne 2010, en vertu de l'article 18.1 de la *Loi électorale du Canada*, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre des communes ont autorisé Elections Canada à mener un projet pilote d'appareil d'assistance au vote (AAV) pour les personnes ayant une déficience durant l'élection partielle du 29 novembre dans Winnipeg-Nord.

C'était la première fois qu'Elections Canada menait un projet pilote nécessitant l'approbation des parlementaires en vue de mettre à l'essai un système de vote électronique. Les projets pilotes effectués à cette fin sont autorisés depuis 2000 en vertu de la *Loi électorale du Canada*. Pour ce projet-ci, l'organisme a pris bonne note des recommandations formulées par le comité sénatorial. Le présent rapport donne suite à ces recommandations, ainsi qu'à celle du Comité permanent de

Exemples de services qu'Elections Canada offre dans les lieux de scrutin aux personnes ayant une déficience

- gabarit de vote pour aider les personnes ayant une déficience visuelle à marquer leur bulletin de vote
- liste de candidats en gros caractères
- interprète gestuel, sur demande
- aide d'un fonctionnaire électoral, d'un ami ou d'un parent pour marquer le bulletin de vote

Élections Canada offre un éventail de services pour faciliter le vote des personnes ayant une déficience. Cependant, ces services ne permettent pas toujours aux électeurs ayant certaines limitations fonctionnelles de voter sans aide et en secret, comme les autres électeurs.

En vertu de l'article 18.1 de la *Loi électorale du Canada*, avec l'approbation des parlementaires, Élections Canada a mené un projet pilote d'appareil d'assistance au vote (AAV) destiné aux personnes ayant une déficience dans le cadre de l'élection partielle tenue le 29 novembre 2010 dans Winnipeg-Nord. Il s'agissait de déterminer si cette technologie était une solution viable pour permettre aux électeurs ayant une déficience de voter de manière autonome et secrète. L'organisme évaluerait ensuite la faisabilité d'un déploiement à grande échelle de cette technologie lors d'une élection générale.

Élections Canada a fait une évaluation préliminaire et a publié une demande de propositions pour la mise à l'essai d'un appareil lors d'une élection partielle fédérale. Il a organisé, pour ce projet, une importante campagne de communication et de rayonnement multivolet axée sur trois objectifs : informer la population de l'existence de l'AAV, sensibiliser les organismes représentant les électeurs ayant une déficience et atteindre les utilisateurs potentiels; évaluer la campagne et obtenir de la rétroaction sur l'appareil.

Un AAV a été installé aux bureaux de vote par anticipation, au bureau local d'Élections Canada et, le jour de l'élection, dans sept centres de scrutin. Dans ces différents lieux de vote, 25 personnes ont dit avoir besoin d'aide pour voter, et 5 de ces électeurs ont choisi d'utiliser l'appareil.

Élections Canada a recueilli des commentaires des utilisateurs de l'AAV et des fonctionnaires électoraux, et a organisé une réunion postélectorale avec les organismes représentant les électeurs ayant une déficience. Il a aussi effectué un sondage postélectoral auprès des électeurs de Winnipeg-Nord.

Le projet pilote a permis à Élections Canada d'évaluer de manière concluante les mérites de l'AAV. De ce point de vue, l'expérience est une réussite. Selon les renseignements recueillis, l'organisme estime que l'AAV utilisé à Winnipeg-Nord n'est pas une solution pratique pour permettre aux électeurs ayant une déficience de voter sans aide et en secret. En outre, la mise en œuvre de l'appareil pose des défis opérationnels importants.

Élections Canada a décidé de ne pas poursuivre l'expérience avec cet appareil, mais continuera de chercher d'autres méthodes qui pourraient faciliter le vote des électeurs ayant une déficience. Entre-temps, il continuera d'offrir à ces électeurs une vaste gamme de services.

directeur général des élections du Canada

sur le projet pilote d'utilisation d'un
appareil d'assistance au vote à l'élection partielle
du 29 novembre 2010 dans Winnipeg-Nord



3. Conclusion

Les élections partielles tenues dans Dauphin–Swan River–Marquette, Vaughan et Winnipeg-Nord le 29 novembre 2010 se sont bien déroulées, et ont été marquées par bon nombre d'innovations. Les nouvelles mesures décrites à la section 1 du présent rapport ont ouvert la voie à plusieurs améliorations dans le service aux électeurs et seront suivies d'autres mesures en vue de renforcer et d'élargir l'accessibilité du processus électoral.

Ainsi, le projet pilote d'appareil d'assistance au vote mené dans Winnipeg-Nord a permis de déterminer que le type d'appareil mis à l'essai dans cette circonscription n'était pas une solution appropriée pour les scrutins fédéraux. L'expérience a cependant confirmé l'utilité de tester un modèle de service aux électeurs avant de recommander des modifications législatives, et Elections Canada souhaitera avoir recours à cette formule dans l'avenir pour expérimenter d'autres méthodes de vote électronique, avec l'approbation des parlementaires. Le compte rendu complet du projet pilote se trouve en annexe de ce rapport.

En ce qui concerne le jugement *Hughes*, Elections Canada a appliqué les mesures correctives ordonnées par le Tribunal canadien des droits de la personne et prévoit prendre des mesures additionnelles pour assurer l'accessibilité des lieux de scrutin.

Quant aux nouvelles initiatives concernant la carte d'information de l'électeur comme preuve d'identité et d'adresse dans certains lieux de scrutin et l'embauche d'agents de relations communautaires auprès des aînés, les résultats ont été positifs. Nous comptons mettre en œuvre ces deux améliorations administratives lors de la prochaine élection générale.

Entre-temps, Elections Canada continuera de prendre toutes les mesures nécessaires pour maintenir un état de préparation adéquat en vue de l'éventuel déclenchement d'un scrutin.

Le directeur général des élections demeurera également à la disposition du Parlement pour discuter de tout projet de modification du processus électoral actuel.

Enfin, dans l'ensemble de ses activités, Elections Canada maintiendra résolument le cap sur les trois grands objectifs fixés par son plan stratégique 2008-2013 – la confiance, l'accessibilité et l'engagement – qui constituent les fondements de son travail au service des électeurs canadiens.

2.12 Dépenses électorales des candidats

Tout candidat à une élection fédérale est tenu par la Loi de déclarer ses dépenses électorales. Les 20 candidats aux élections partielles de novembre 2010 avaient jusqu'au 29 mars 2011 pour soumettre leur *Rapport de campagne électorale au candidat*.

Les candidats élus ou qui obtiennent au moins 10 % des votes validement exprimés ont droit au remboursement de 60 % des dépenses électorales payées et des dépenses personnelles payées. De plus, tout candidat qui soumet un compte de campagne électorale est admissible à une allocation de vérification (versée directement au vérificateur de campagne) représentant 3 % des dépenses électorales du candidat, avec un maximum de 1 500 \$ et un minimum de 250 \$. À la suite des élections partielles de novembre 2010, huit candidats ont droit à un remboursement. Les remboursements partiels déjà versés pour ces élections totalisent 112 851 \$.

2.13 Coût estimatif des élections partielles

Le tableau 9 présente le coût estimatif des élections partielles de novembre 2010.

Tableau 9 – Coût estimatif des élections partielles

Activités	Coût estimatif (milliers de \$)
Conduite de l'élection dans les circonscriptions , y compris les frais du personnel électoral au bureau du directeur du scrutin et aux bureaux de scrutin, l'impression des listes électorales et des cartes d'information de l'électeur, la location des bureaux locaux d'Élections Canada et des lieux de scrutin ainsi que la téléphonie	1 326
Préparation et conduite du scrutin à Elections Canada à Ottawa, et soutien aux directeurs du scrutin , y compris la formation des directeurs du scrutin et autre personnel clé, les campagnes de publicité et de sensibilisation, le Réseau de soutien et les technologies de l'information ¹	910
Études et consultations postélectorales , y compris les sondages d'Élections Canada et les séances d'évaluation postélectorale avec les directeurs du scrutin	60
Sous-total	2 296
Remboursement des dépenses électorales des candidats (projection) ²	180
Coût estimatif total	2 476

¹ Le coût de 144 795 \$ du projet pilote d'appareil d'assistance au vote est inclus.

² Les dépenses réelles ne seront connues que lorsque les rapports de dépenses électorales des candidats auront été reçus et vérifiés par Elections Canada.

2.10 Adaptations

Aux termes du paragraphe 17(1) de la *Loi électorale du Canada*, le directeur général des élections peut adapter toute disposition de la Loi en raison d'une situation d'urgence, d'une circonstance exceptionnelle ou imprévue ou d'une erreur. De telles adaptations cessent d'avoir effet 30 jours suivant l'élection. Pendant les élections partielles de novembre 2010, le directeur général des élections a invoqué ce pouvoir pour les motifs suivants :

- De façon générale, les électeurs sont de plus en plus nombreux à voter par anticipation, mais la Loi prévoit moins de fonctionnaires électoraux aux bureaux de vote par anticipation qu'aux bureaux de scrutin ordinaires. Le directeur général des élections a donc adapté la Loi pour permettre aux directeurs du scrutin de nommer un plus grand nombre de fonctionnaires électoraux pour le vote par anticipation.

- Le nombre de fonctionnaires électoraux prévu par la Loi pour la tenue du vote aux bureaux de scrutin le jour du scrutin a été établi avant l'adoption de récentes modifications à la Loi. Par suite de ces modifications, les fonctionnaires électoraux doivent désormais accomplir des tâches additionnelles complexes. Le directeur général des élections a donc adapté la Loi pour permettre aux directeurs du scrutin de nommer des fonctionnaires électoraux supplémentaires afin de faciliter le déroulement du vote le jour du scrutin.

- Lors du vote par anticipation à Winnipeg-Nord, un scrutateur a, par inadvertance, remis à un électeur deux bulletins de vote collés ensemble, et les deux bulletins ont été déposés dans l'urne, toujours collés ensemble. Le directeur général des élections a donc adapté la Loi pour permettre que ce bulletin de vote en trop soit identifié au début du dépouillement, détaché du bulletin marqué et traité comme bulletin de vote annulé.

Par ailleurs, aux termes de l'article 179 des *Règles électorales spéciales adaptées aux fins d'une élection partielle* (« *Règles (élection partielle)* »), le directeur général des élections peut donner les instructions qu'il juge nécessaires pour l'application ou l'adaptation de ces règles à des circonstances particulières. Les adaptations mises en place en vertu de l'article 179 des *Règles (élections partielles)* demeurent en vigueur pour toute élection partielle subséquente, à moins d'une décision contraire du directeur général des élections. Les adaptations actuellement en vigueur se trouvent sur le site Web d'Élections Canada, sous Centre de ressources > Législation > Instructions pour l'adaptation des Règles électorales spéciales adaptées aux fins d'une élection partielle, faites en vertu de l'article 179 de ces *Règles électorales spéciales*.

Aucune nouvelle adaptation n'a été établie en vertu de l'article 179 des *Règles (élections partielles)* lors des élections partielles de novembre 2010.

2.11 Application de la Loi électorale du Canada

Le commissaire aux élections fédérales a reçu six plaintes relativement aux élections partielles de novembre 2010. Toutes les plaintes concernaient des actes survenus pendant la période électorale et la majorité d'entre elles étaient reliées à la publicité électorale. Tous les dossiers ont été fermés.

Tableau 8 – Votes valides par candidat¹

Candidat	Appartenance politique	Lieu de résidence	Profession	Votes valides obtenus	Pourcentage des votes valides (%)
----------	------------------------	-------------------	------------	-----------------------	-----------------------------------

Winnipeg-Nord

Kevin Lamoureux	Parti libéral du Canada	Winnipeg	Homme politique provincial	7 303	46,3
Kevin Chieff	Nouveau Parti démocratique	Winnipeg	Directeur exécutif du centre WASAC	6 490	41,2
Julie C. Javier	Parti conservateur du Canada	Winnipeg	Spécialiste des soins intensifs	1 647	10,4
John T. Harvie	Le Parti Vert du Canada	Winnipeg	Consultant	114	0,7
Jeff Coleman	Parti Pirate du Canada	Winnipeg	Concepteur d'impression 3D	94	0,6
Frank Komarniski	Parti communiste du Canada	Winnipeg	Opérateur	71	0,5
Eric Truijen	Parti de l'Héritage Chrétien du Canada	West St. Paul	Pompier et ambulancier paramédical	46	0,3
Total				15 765	100

¹ Les pourcentages ayant été arrondis, les totaux peuvent présenter certains écarts.

Les directeurs du scrutin valident les résultats dès que possible après le jour du scrutin. La validation a eu lieu le 30 novembre dans Vaughan et Winnipeg-Nord, et le 2 décembre dans Dauphin-Swan River-Marquette.

Les résultats officiels des élections partielles de novembre 2010, y compris les résultats par bureau de scrutin, sont accessibles sur le site Web d'Elections Canada à www.elections.ca, sous Centre de ressources > Rapports > Rapports officiels d'Elections Canada > Résultats officiels du scrutin.

inarcérés, des électeurs des Forces canadiennes et des Canadiens votant hors de leur circonscription ont été dépouillés à Ottawa le soir du scrutin et au cours de la semaine précédente.

- Dans **Dauphin-Swan River-Marquette**, Robert Sopuck, candidat du Parti conservateur du Canada, a été élu.
- Dans **Vaughan**, Julian Fantino, candidat du Parti conservateur du Canada, a été élu.
- Dans **Winnipeg-Nord**, Kevin Lamoureux, candidat du Parti libéral du Canada, a été élu.

Le tableau 8 présente, pour chaque candidat, l'appartenance politique ainsi que le nombre et le pourcentage de votes valides obtenus.

Tableau 8 – Votes valides par candidat

Candidat	Appartenance politique	Lieu de résidence	Profession	Votes valides	Pourcentage des votes valides (%)
----------	------------------------	-------------------	------------	---------------	-----------------------------------

Dauphin-Swan River-Marquette					
Robert Sopuck	Parti conservateur du Canada	Sandy Lake	Consultant	8 034	56,5
Denise Harder	Nouveau Parti démocratique	Portage la Prairie	Représentante syndicale (SCFP)	3 762	26,5
Christopher Scott Sama	Parti libéral du Canada	Onanole	Chef des opérations	1 468	10,3
Kate Storey	Le Parti Vert du Canada	Grandview	Agricultrice	799	5,6
Jerome Dondo	Parti de l'Héritage chrétien du Canada	Treherme	Comptable	159	1,1
Total					
				14 222	100

Vaughan					
Julian Fantino	Parti conservateur du Canada	Vaughan	Retraité	19 290	49,1
Tony Genco	Parti libéral du Canada	Vaughan	Consultant	18 326	46,6
Kevin Bordian	Nouveau Parti démocratique	Woodbridge	Conseiller en service à la clientèle	661	1,7
Claudia Rodriguez-Larain	Le Parti Vert du Canada	Vaughan	Présidente-directrice générale	481	1,2
Paolo Fabrizio	Parti Libertarien du Canada	Barrie	Boulangier	251	0,6
Leslie Bory	Indépendant	Waterford	Personne sans emploi	111	0,3
Dorian Baxter	Parti Progressiste Canadien	Newmarket	Prêtre anglican	110	0,3
Brian Jedan	Parti Uni du Canada	East York	Représentant des ventes nationales	55	0,1
Total				39 285	100

2.8 Participation électorale

Le tableau 7 présente le nombre de votes exprimés et le taux global de participation électorale.

Tableau 7 – Nombre de votes selon la façon de voter et participation électorale¹

Circonscription	Dauphin–Swan	Vaughan	Winnipeg-Nord
River–Marquette			

Nombre d'électeurs sur les listes définitives	53 660	121 586	51 686
Vote aux bureaux de scrutin ordinaires	12 811 ²	34 880 ²	12 995 ²
Vote par anticipation	1 306	4 206	2 057
	9,1 %	10,6 %	13,0 %
Vote par bulletin spécial (RES)	166	430	804
	0,2 %	1,1 %	5,0 %
Bulletins rejetés	61	231	91
	0,4 %	0,6 %	0,6 %
Total des votes valides	14 222	39 285	15 765
	99,9 %	99,4 %	99,4 %
Total des votes exprimés	14 283	39 516	15 856
Participation électorale aux élections partielles de novembre 2010	26,6 %	32,5 %	30,7 %
Participation électorale à l'élection générale de 2008	54,7 %	51,9 %	42,8 %

¹ Les pourcentages ont été arrondis.

² Comprend les électeurs qui ont voté dans un bureau de scrutin itinérant.

Dans le cadre de notre sondage postélectoral, 62 % des non-votants interrogés ont expliqué leur abstention par des empêchements liés à la vie quotidienne, 28 % ont cité des raisons d'ordre politique et 7 % ont invoqué des facteurs de nature administrative ou liés au processus électoral (les répondants pouvaient donner plus d'un motif pour leur abstention).

2.9 Résultats des élections partielles

Le soir de l'élection, le Système des résultats des scrutins (SRS) de chaque directeur du scrutin était relié à l'ordinateur central d'Élections Canada. Après le dépouillement du scrutin à leur bureau de vote, les scrutateurs ont fait parvenir les résultats par téléphone au bureau local d'Élections Canada, où les totaux ont été entrés dans le SRS par un employé, puis transmis à Élections Canada à Ottawa pour affichage sur le Web. Les bulletins spéciaux des électeurs

Le tableau 6 présente, par groupes et catégories, le nombre d'électeurs inscrits au vote par bulletin spécial.

Tableau 6 – Inscriptions au vote par bulletin spécial (Règles électtorales spéciales)

Groupes et catégories d'électeurs ayant demandé à voter par bulletin spécial	Dauphin-Swan	River-Marquette	Vaughan	Winnipeg-Nord
Nombre de bulletins émis				

Groupe 1 ¹				
Membres des Forces canadiennes	58	27	70	
Électeurs incarcérés	24	1	11	
Électeurs résidant temporairement à l'étranger	4	12	0	
Sous-total, groupe 1	86	40	81	
Groupe 2 ²				
Électeurs se trouvant temporairement hors de leur circonscription	8	19	10	
Électeurs votant dans leur circonscription	138	404	778	
Sous-total, groupe 2	146	423	788	
Nombre total d'inscriptions au vote par bulletin spécial	232	463	869	

¹ Les électeurs du groupe 1 des Règles électtorales spéciales ne figurent pas sur les listes électtorales locales révisées par le directeur du scrutin lors d'une élection.

² Les électeurs du groupe 2 des Règles électtorales spéciales figurent sur les listes électtorales locales.

2.7 Vote par bulletin spécial

Comme dans tout scrutin, les électeurs avaient la possibilité de voter par la poste ou au bureau local d'Élections Canada par bulletin spécial, en vertu des Règles électorales spéciales (RES). Les Canadiens à l'étranger pouvaient se renseigner sur le vote par bulletin spécial auprès des missions diplomatiques et postes consulaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ou en consultant le site Web d'Élections Canada. Les membres des Forces canadiennes, basés au pays ou à l'étranger, ont reçu l'information nécessaire du ministère de la Défense nationale. Au déclenchement de l'élection, des trousseaux de vote par bulletin spécial ont été envoyés aux électeurs des Forces canadiennes et aux Canadiens résidant à l'étranger dont le nom figurait sur les listes établies pour Dauphin–Swan River–Marquette, Vaughan et Winnipeg–Nord.

Élections Canada a pris des dispositions pour que les personnes hospitalisées dans les établissements de soins de courte durée puissent s'inscrire et voter par bulletin spécial dans les délais autorisés pour ce type de vote. L'inscription et le vote dans ce type d'établissement se sont déroulés les 21, 22 et 23 novembre 2010.

Nouveau système des Règles électorales spéciales

Notre nouveau « système des Règles électorales spéciales » (RES) a été utilisé pour la première fois, et avec succès, lors des élections partielles de novembre 2010. Le RES, qui remplace une technologie désuète, modernise certains processus opérationnels pour la gestion des demandes d'inscription au vote par bulletin spécial.

Lors des élections partielles, la composante Web du RES aidait l'électeur à déterminer sa circonscription et à remplir le formulaire d'inscription au vote par bulletin spécial. Selon nos observations, ce processus électronique a facilité le traitement des demandes d'inscription et l'envoi des trousseaux de vote, et a aidé les agents de renseignements à répondre plus rapidement et efficacement aux questions des électeurs. Il reste à effectuer certains tests de performance afin de s'assurer que le système réagira bien au fort volume de demandes d'inscription attendu lors d'une élection générale.

Des bureaux de scrutin itinérants desservaient des résidences pour personnes âgées et des établissements de soins de longue durée. Le tableau 4 présente les types de bureaux de scrutin utilisés dans les trois circonscriptions.

Tableau 4 – Types de bureaux de scrutin

Circonscription	Ordinaires			Anticipation	Total
	Fixes	Itinérants			
Dauphin–Swan River–Marquette	179	15	25	219	
Vaughan	267	3	12	282	
Winnipeg–Nord	136	6	8	150	

Le tableau 5 montre l'accessibilité de plain-pied des lieux de scrutin utilisés lors des élections partielles de novembre 2010.

Tableau 5 – Accessibilité de plain-pied des lieux de scrutin (à l'exclusion des établissements desservis par des bureaux itinérants)¹

Circonscription	Accessible		Total
	sans modification	Accessible après modification	
Dauphin–Swan River–Marquette	86	0	86
Vaughan	49	0	49
Winnipeg–Nord	32	0	32

¹ Selon les renseignements contenus dans l'inventaire des lieux de scrutin.

Notre sondage postélectoral révèle que la grande majorité des électeurs n'ont eu aucune difficulté à trouver l'emplacement de leur bureau de scrutin. Les quelque 3 % des répondants qui ont dit avoir eu du mal à trouver l'endroit ont invoqué principalement des mauvaises conditions météorologiques. Interrogés sur l'accessibilité du bâtiment, quatre répondants ont signalé des problèmes, dont la présence d'escaliers et un manque de places de stationnement. Par ailleurs, 9 % ont noté des lacunes dans la signalisation extérieure, et 4 % dans la signalisation intérieure. Enfin, 39 % se souvenaient d'avoir vu une affiche indiquant la présence d'un accès de plain-pied et, de ce nombre, la plupart (82 %) estimaient que ces affiches étaient bien en vue.

Tableau 3 – Types de lieux de scrutin¹

Type de lieu	Scrutin ordinaire ²	Vote par anticipation
	Nbre	Nbre
	%	%
Dauphin-Swan River-Marquette		
Bureau de bande	4	5
Salle paroissiale	2	3
Local commercial	1	2
Centre communautaire	47	64
École	3	4
Caserne de pompiers	2	3
Édifice municipal	2	3
Centre de loisirs	4	5
Légion royale canadienne	8	11
Autre	—	—
Total	73	100
Vaughan		
Centre communautaire	4	9
École	40	85
Résidence pour personnes âgées	3	6
Total	47	100
Winnipeg-Nord		
Centre communautaire	5	16
École	22	69
Édifice municipal	1	3
Résidence pour personnes âgées	4	13
Total	32	100

¹ Les pourcentages ayant été arrondis, les totaux peuvent présenter certains écarts.
² Les chiffres excluent les bureaux de scrutin itinérants.

Tableau 2 – Listes électorales : révisions effectuées pendant les élections partielles

Circscription	Dauphin–Swan	Vaughan	Winnipeg-Nord
Listes électorales préliminaires, y compris les Règles électorales spéciales (RES)	52 862	120 606	50 833
Transferts entre circonscriptions ¹	330	329	493
Électeurs ajoutés ²	967	900	1 117
Déménagements dans la circonscription ³	2 501	347	439
Autres corrections ⁴	1 322	309	499
Radiations ⁵	542	250	767
Mises à jour du groupe 1 des RES ⁶	43	1	10
Électeurs sur les listes définitives	53 660	121 586	51 686

¹ Électeurs ayant été démenagés dans la circonscription avant la période de révision, mais qui ne figuraient pas dans la dernière version du Registre national des électeurs avant le déclenchement des élections partielles.

² Électeurs qui ne figuraient sur aucune liste au début de l'élection partielle et qui ont été ajoutés en période électorale.

³ Électeurs qui figuraient sur une liste de leur circonscription au début de l'élection, mais à la mauvaise adresse. Ces chiffres comprennent les modifications administratives apportées par le directeur du scrutin en période électorale.

⁴ Électeurs qui figuraient sur une liste à la bonne adresse et qui ont demandé une correction à leur nom ou leur adresse postale en période électorale.

⁵ Électeurs qui figuraient sur une liste mais qui ont été radiés pour un des motifs suivants : décès de l'électeur, radiation demandée par l'électeur, démenagement de l'électeur, inadmissibilité de l'électeur (moins de 18 ans, non-citoyen, etc.) ou inscription en double sur une liste. Ces chiffres tiennent compte des données supprimées par suite du démenagement d'électeurs dans une autre circonscription en période électorale et des doublons supprimés durant la préparation des listes définitives.

⁶ Augmentation du nombre d'électeurs du groupe 1 inscrits au vote selon les Règles électorales spéciales (Canadiens résidant temporairement à l'étranger, électeurs des Forces canadiennes et électeurs incarcérés) en période électorale.

2.6 Bureaux de scrutin ordinaires et bureaux de vote par anticipation

Le jour de l'élection, les bureaux de scrutin ordinaires étaient ouverts de 8 h 30 à 20 h 30 (heure du Centre) dans Dauphin–Swan River–Marquette et Winnipeg-Nord; et de 9 h 30 à 21 h 30 (heure de l'Est) dans Vaughan. Les électeurs pouvaient aussi voter par anticipation les 19, 20 et 22 novembre, de midi à 20 h. Les types de lieux de scrutin (chacun pouvant regrouper plusieurs bureaux de scrutin) sont présentés au tableau 3.

Sources d'information consultées par les électeurs

Plus de la moitié des électeurs (53 %) interrogés lors de notre sondage ont dit avoir obtenu leurs renseignements sur l'inscription et le vote par leur carte d'information de l'électeur. En second lieu, la publicité dans les journaux a été citée par 17 % des répondants, alors que 14 % ont mentionné la brochure de rappel d'Élections Canada. Les électeurs pouvaient aussi s'adresser à leur bureau local d'Élections Canada, contacter Elections Canada directement ou utiliser le Service d'information à l'électeur sur notre site Web.

Au cours de la période électorale, le personnel bilingue de notre Centre de renseignements a répondu à 460 appels et à 41 courriels du public, et a fourni de la documentation sur demande. Une image mise en évidence sur la page d'accueil de notre site Web dirigeait les personnes intéressées à travailler comme fonctionnaire électoral, lors des élections partielles de novembre 2010, vers un module sur l'emploi qui avait été mis à jour et enrichi. Par ailleurs, le soir du scrutin, les résultats du vote ont été affichés sur le site au fur et à mesure et un total de 31 938 visites a été enregistré à cette occasion, un record pour des élections partielles.

2.4 Communications avec les candidats, les agents officiels et les vérificateurs

Les directeurs du scrutin ont fourni de la documentation aux candidats ainsi qu'à leurs agents officiels et à leurs vérificateurs pour les élections partielles de novembre 2010. Ils ont rencontré les candidats et/ou leurs représentants pour s'assurer que tous recevaient la même information, notamment sur les règles à suivre le jour de l'élection, les postes de fonctionnaires électoraux pour lesquels les candidats peuvent recommander des noms, et certaines initiatives qu'Élections Canada prévoyait mettre en œuvre pendant les élections.

2.5 Révision des listes électorales

Comme d'habitude, Elections Canada a produit les listes électorales préliminaires, à partir du Registre national des électeurs. La période de révision s'est déroulée du 27 octobre au 23 novembre 2010. Pour ce qui est de l'actualité des listes électorales, c'est-à-dire le pourcentage des électeurs qui à la fois figurent sur les listes électorales et y sont inscrits à la bonne adresse, la cible nationale établie par Elections Canada est de 80 %.

- Dans Dauphin-Swan River-Marquette, on estimait au 20 octobre 2010 que 86 % des électeurs figuraient sur les listes préliminaires et étaient inscrits à la bonne adresse. Dans le cadre de la révision ciblée, les agents réviseurs ont visité 2 217 adresses désignées par le directeur du scrutin. En tout, 2 180 inscriptions ont été effectuées pendant cette période, et 1 618 le jour de l'élection.
- Dans Vaughan, on estimait au 20 octobre 2010 que 89 % des électeurs figuraient sur les listes préliminaires et étaient inscrits à la bonne adresse. Les agents réviseurs ont visité 362 adresses. En tout, 321 inscriptions ont été effectuées pendant la période de révision, et 1 255 le jour de l'élection.
- Dans Winnipeg-Nord, on estimait au 20 octobre 2010 que 74 % des électeurs figuraient sur les listes préliminaires et étaient inscrits à la bonne adresse. Les agents réviseurs ont visité 2 762 adresses. En tout, 1 104 inscriptions ont été effectuées pendant la période de révision, et 945 le jour de l'élection.

En ce qui concerne les relations avec les médias, Elections Canada a reçu 50 appels de médias, a effectué 91 appels proactifs à des médias, a accordé 5 entrevues officielles et a publié 18 communiqués. Les questions des médias ont notamment porté sur l'enregistrement des tiers, le nombre d'électeurs ayant voté par anticipation, les plafonds de contributions et le projet pilote d'appareil d'assistance au vote.

Campagnes ciblées

Comme d'habitude, Elections Canada a pris des mesures pour encourager la participation des groupes susceptibles d'éprouver des difficultés à voter ou qui sont plus difficiles à joindre par les campagnes de publicité grand public. Dans chaque circonscription, le travail de rayonnement est accompli par un ou des agents de relations communautaires chargés de groupes spécifiques ou, en l'absence de tels agents, par d'autres fonctionnaires électoraux désignés par le directeur du scrutin. Les campagnes ciblées que nous avons menées lors des élections partielles de novembre 2010 ont varié d'une circonscription à l'autre, selon les besoins locaux. Par exemple :

- **pour les jeunes**, l'agent de relations communautaires auprès des jeunes dans Winnipeg-Nord a distribué du matériel promotionnel, dont un dépliant conçu pour les étudiants, dans les bibliothèques ainsi que dans les centres communautaires pour jeunes, et il a établi deux kiosques d'information;
- **pour les communautés ethnoculturelles** des trois circonscriptions, nos campagnes ciblées comprenaient des activités de communication avec les organismes représentatifs de ces communautés, la distribution de matériel promotionnel et, dans la circonscription de Winnipeg-Nord, l'établissement de deux kiosques d'information;
- **pour les communautés autochtones dans Winnipeg-Nord**, quatre agents de relations communautaires ont communiqué avec les réserves des Premières nations, les centres de santé autochtones et les centres d'amitié, ont fait des présentations dans certaines collectivités, ont encouragé les électeurs autochtones à participer au processus de révision ciblé en tant qu'agents réviseurs, et en ont recruté comme scrutateurs ou greffiers;
- **pour les aînés**, Elections Canada a ajouté à son programme d'agents de relations communautaires un nouveau volet. Cette initiative, qui a donné de bons résultats, est décrite plus haut à la section 1.4 intitulée « Agents de relations communautaires auprès des aînés ».

Carte d'information de l'électeur

Tel que prescrit par la Loi, Elections Canada a envoyé par la poste à tous les électeurs préalablement inscrits, de même qu'à ceux qui se sont inscrits pendant la période de révision des listes électoralles, une carte d'information de l'électeur confirmant leur inscription et indiquant où et quand voter.

Parmi les électeurs interrogés dans le cadre de notre sondage, 81 % se souvenaient d'avoir reçu une telle carte. Près de 98 % d'entre eux n'ont signalé aucune erreur dans le nom ou l'adresse. Ce taux correspond au niveau normalement observé lors d'élections antérieures.

2.3 Communications avec les électeurs

En période électorale, Elections Canada s'efforce toujours d'informer les électeurs sur leur droit de vote, les exigences à respecter, les dates importantes, ainsi que tout changement apporté aux processus d'inscription et de vote. Pour les élections partielles de novembre 2010, en plus de la campagne régulière, nous avons organisé une campagne de sensibilisation auprès des électeurs de Winnipeg-Nord concernant le projet pilote d'appareil d'assistance au vote mené dans leur circonscription. Il s'agissait d'informer les électeurs que l'appareil était disponible, de les renseigner sur son fonctionnement et de promouvoir son utilisation auprès des personnes ayant une déficience (voir l'annexe).

Publicité et relations avec les médias

Les messages clés de notre campagne de publicité pour les élections partielles de novembre 2010 visaient principalement à attirer l'attention des électeurs sur les dates de vote, les exigences en matière d'identification et les différentes options de vote disponibles. La campagne comprenait deux annonces imprimées et deux messages radio.

Dans le cadre de l'expérience que nous avons menée concernant l'utilisation de la carte d'information de l'électeur comme preuve d'identité et d'adresse dans certains lieux de scrutin (voir la section 1.3), nous avons envoyé un document par la poste aux électeurs visés par l'expérience et nous avons mis en place des affiches spéciales dans les lieux de scrutin concernés. Par ailleurs, des annonces ont été produites en tagalog (la langue nationale des Philippines) pour la circonscription de Winnipeg-Nord, qui compte une importante communauté parlant cette langue, et en italien, portugais, pendjabi et espagnol pour la circonscription de Vaughan. Dans Winnipeg-Nord et Dauphin-Swan River-Marquette, qui figurent parmi les 24 circonscriptions comptant au moins 10 % d'électeurs autochtones, nous avons élaboré une campagne ciblée comprenant un message radio autochtone, de l'information distribuée dans les centres d'amitié et d'autres organismes autochtones, ainsi qu'un référencement de Google AdWords, le système de publicité Internet grâce auquel de courtes annonces apparaissent dans la fenêtre de recherche des personnes qui utilisent le moteur de recherche Google.

Après les élections, nous avons effectué un sondage auprès de personnes admissibles à voter dans les trois circonscriptions concernées. Une vaste majorité des répondants (90 %) ont affirmé qu'ils étaient au courant de la tenue d'une élection partielle dans leur circonscription. Près de la moitié (48 %) ont dit en avoir entendu parler dans les journaux, 44 % à la télévision et 31 % à la radio. Quant aux autres sources d'information, 17 % des répondants ont cité la brochure de rappel d'Elections Canada, 15 % ont mentionné une affiche ou un panneau-réclame, et 15 % ont dit avoir entendu parler de l'élection par le bouche à oreille. Ce portrait est similaire à ce qui a déjà été observé lors d'élections partielles depuis qu'Elections Canada a commencé à recueillir ces données en 2008.

Par ailleurs, 57 % des répondants ont indiqué avoir remarqué une publicité d'Elections Canada dans les médias.

2.2 Étapes du processus électoral

Le tableau 1 présente les principales étapes du processus électoral, entre la délivrance des brefs et le jour de l'élection, pour les élections partielles tenues en 2010.

Tableau 1 – Dates clés		
Date	Jour du calendrier électoral	Événement
24 octobre	Jour 36	Délivrance des brefs, début du vote par bulletin spécial et ouverture des bureaux locaux d'élections Canada
26 octobre	Jour 34	Envoi des listes électorales préliminaires aux directeurs du scrutin
27 octobre	Jour 33	Début de la révision des listes électorales
28 octobre	Jour 32 (ou avant)	Publication de l'avis de convocation – les candidats peuvent présenter leur acte de candidature
28 octobre	Jour 32	Distribution des listes électorales préliminaires aux candidats une fois leur candidature confirmée
31 octobre	Jour 29	Début de la révision ciblée
3 au 5 novembre	Jours 26 à 24	Envoi des cartes d'information de l'électeur par la poste à tous les électeurs inscrits
8 novembre	Jour 21 (14 h)	Clôture des candidatures
10 novembre	Jour 19 (14 h)	Confirmation des candidatures
10 au 12 novembre	Jours 19 à 17	Distribution des brochures de rappel
18 novembre	Jour 11	Distribution des listes électorales révisées aux candidats
19, 20 et 22 novembre	Jours 10, 9 et 7	Vote par anticipation
22 novembre	Jour 7	Annnonce des plafonds révisés des dépenses pour les candidats et les partis
23 novembre	Jour 6 (18 h)	Fin de la révision, date limite d'inscription au vote par bulletin spécial
29 novembre	Jour 0	Date limite du vote par bulletin spécial; jour de l'élection
30 novembre au 6 décembre	Jours -1 à -7	Validation des résultats par les directeurs du scrutin

Les candidats

Les candidats pouvaient soumettre leur acte de candidature à compter de la date de publication de l'avis de convocation par les directeurs du scrutin jusqu'à 14 h le 8 novembre 2010. Ils avaient jusqu'à 17 h le même jour pour se désister ou apporter des corrections à leurs nom, adresse ou profession tels qu'ils figuraient dans leur acte de candidature. Aucun candidat ne s'est désisté. Le tableau 8 (page 26) présente en détail les partis politiques et les candidats qui ont pris part à ces élections.

Élections Canada a affiché les noms des candidats sur son site Web à mesure qu'ils étaient confirmés, de même que les listes finales de candidats confirmés après la clôture des candidatures. Il a également transmis les listes officielles aux missions diplomatiques et postes consulaires canadiens par l'intermédiaire du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, et aux bases des Forces canadiennes par l'entremise du ministère de la Défense nationale.

Technologie sans fil

Élections Canada a profité des élections partielles de novembre 2010 pour déployer dans ses bureaux locaux la technologie sans fil testée pour la première fois aux élections partielles de novembre 2009. Des téléphones cellulaires sont maintenant utilisés pendant une dizaine de jours au début de l'élection, jusqu'à l'installation des lignes terrestres. De plus, les ordinateurs des bureaux locaux communiquent avec Elections Canada à Ottawa par une connexion haute vitesse sans fil qui est considérablement plus rapide que nos précédentes connexions par accès commun.

Ces deux améliorations permettent aux bureaux locaux de servir les électeurs dès les premières heures qui suivent la livraison du bref. Elles apportent aussi des économies de l'ordre de 1,5 million de dollars par année, car les services de téléphonie cellulaire et de connexion sans fil peuvent être suspendus à peu de frais entre les élections, ce qui évite de louer d'avance un grand nombre de lignes terrestres payables mensuellement pour garantir d'avance la disponibilité des services.

La nouvelle technologie a été grandement appréciée par les directeurs du scrutin lors des élections partielles de novembre 2010 et sera déployée à l'échelon national à la prochaine élection générale.

Les directeurs du scrutin

Les directeurs du scrutin chargés de conduire les élections partielles de 2010 dans les trois circonscriptions concernées étaient : Ron Clement dans Dauphin-Swan River-Marquette; Jill Medley dans Vaughan; et Eirinda Dionisio dans Winnipeg-Nord.

Le recrutement des fonctionnaires électoraux

Dans les trois circonscriptions où les élections partielles ont eu lieu, 2 112 fonctionnaires électoraux ont été engagés pour travailler aux bureaux de scrutin lors du vote par anticipation et le jour du scrutin. Or, les candidats des trois circonscriptions ont recommandé au total seulement quatre noms de fonctionnaires électoraux aux directeurs du scrutin.

Le recrutement des fonctionnaires électoraux continue de poser un défi important aux directeurs du scrutin. À ce sujet, dans son rapport de recommandations présenté en juin 2010, le directeur général des élections recommande que la Loi soit modifiée de façon que la responsabilité de recommander des personnes pour des postes de fonctionnaires électoraux passe des candidats aux associations de circonscription ou, à défaut, aux partis enregistrés. Il recommande également que la période durant laquelle les entités politiques ont priorité pour fournir des noms soit raccourcie, ce qui permettrait aux directeurs du scrutin de procéder plus rapidement à la nomination des fonctionnaires électoraux.

« Besoin d'argent de poche? »

À l'occasion de ces élections partielles, Elections Canada a lancé une nouvelle campagne en vue d'embaucher des jeunes comme fonctionnaires électoraux spécifiquement chargés d'aider les jeunes électeurs à s'inscrire et à voter. Cette initiative poursuivait le double objectif d'élargir le recrutement de fonctionnaires électoraux et de favoriser la participation électorale des jeunes.

Conçue visuellement pour attirer l'attention, l'affiche de la campagne portait le message suivant : « Besoin d'argent de poche? Travaillez le jour de l'élection et faites-vous au moins 160 \$, » Il s'agissait de piquer l'intérêt des jeunes et de les orienter vers le site Web d'Elections Canada, où ils pouvaient remplir un formulaire de demande d'emploi en ligne.

Au total, 379 personnes ont rempli le formulaire en ligne.

Cette campagne a eu un effet notable, particulièrement en ce qui concerne les jeunes de 16 et 17 ans. Dans les trois circonscriptions visées, le nombre de fonctionnaires électoraux âgés de 16 et 17 ans est passé de 3 lors de l'élection générale de 2008 à 46 lors des élections partielles de novembre 2010. De façon plus globale, le nombre de fonctionnaires électoraux âgés de 16 à 25 ans a connu une légère augmentation, passant de 211 en 2008 à 226 lors de ces élections partielles. La campagne sera reprise à la prochaine élection générale.

2. Conduite des élections partielles de novembre 2010

2.1 Déclenchement des élections partielles

Les élections partielles de novembre 2010 ont été déclenchées afin de pourvoir au remplacement de trois députés qui avaient démissionné de leur siège à la Chambre des communes au cours de l'année :

- Judy Wasylycia-Leis, députée du Nouveau Parti démocratique dans la circonscription de **Winnipeg-Nord** (Manitoba), qui avait démissionné le 30 avril 2010;
- l'honorable Maurizio Bevilacqua, député du Parti libéral du Canada dans la circonscription de **Vaughan** (Ontario), qui avait démissionné le 2 septembre 2010;
- Inky Mark, député du Parti conservateur du Canada dans la circonscription de **Dauphin-Swan River-Marquette** (Manitoba), qui avait démissionné le 15 septembre 2010.

Compte tenu de la date de démission de la députée de Winnipeg-Nord, la date limite pour l'annonce d'un scrutin dans cette circonscription était le 27 octobre 2010.

Des brefs délivrés en date du 24 octobre 2010 ordonnaient la tenue d'élections partielles le 29 novembre 2010 dans Dauphin-Swan River-Marquette, Vaughan et Winnipeg-Nord.

Le 29 octobre, le directeur général des élections tenait une conférence téléphonique avec les membres du Comité consultatif des partis politiques pour faire le point sur différents sujets, en particulier les nouvelles mesures qu'Élections Canada prévoyait mettre en œuvre dans le cadre de ces élections.

La répartition des sièges à la Chambre des communes

- Le 24 octobre 2010, les sièges à la Chambre des communes étaient répartis comme suit :
- Parti conservateur du Canada – 143 sièges
 - Parti libéral du Canada – 76 sièges
 - Bloc Québécois – 47 sièges
 - Nouveau Parti démocratique – 36 sièges
 - Indépendant – 2 sièges
 - Sièges vacants – 4

réduire ce problème est d'ajouter la carte d'information de l'électeur (CIF) à la liste des pièces d'identité autorisées, en précisant qu'elle doit toujours être accompagnée d'une deuxième pièce autorisée.

Pour les élections partielles de novembre 2010, Elections Canada a modifié la liste des pièces d'identité autorisées afin d'y inclure la CIF pour les lieux de scrutin desservant les résidences pour personnes âgées, les établissements de soins de longue durée, les réserves autochtones et les résidences étudiantes situées sur les campus. Lors de ces élections, la CIF a été acceptée comme pièce d'identité autorisée à 14 bureaux de scrutin situés dans des réserves autochtones ainsi que dans bon nombre de résidences pour personnes âgées et d'établissements de soins de longue durée desservis par 26 bureaux de scrutin itinérants, pour un total de 105 lieux de scrutin (les trois circonscriptions concernées ne comptaient aucune résidence étudiante). Des observateurs étaient présents à 19 bureaux de scrutin pour évaluer l'efficacité de l'initiative.

D'après nos observations, la proportion des électeurs qui ont utilisé leur CIF avec une autre pièce autorisée (p. ex. un bracelet d'hôpital) dans les résidences pour personnes âgées et les établissements de soins de longue durée est de près de 80 %. Dans les lieux de scrutin ciblés dans des réserves autochtones, la proportion des électeurs qui ont utilisé leur CIF avec une autre pièce autorisée (p. ex. un certificat du statut d'Indien) est d'environ 36 %. L'initiative a facilité le processus d'identification et a réduit le besoin de produire des lettres d'attestation de résidence. Elle a donc été bien accueillie par les électeurs concernés ainsi que par les administrateurs d'établissements et de réserves. Lors de la prochaine élection générale, nous comptons étendre cette mesure à l'ensemble des circonscriptions, et les directeurs du scrutin ont été chargés de déterminer les lieux de scrutin où elle s'appliquera.

1.4 Agents de relations communautaires auprès des aînés

Auparavant, les agents de relations communautaires d'Elections Canada servaient quatre groupes d'électeurs : les jeunes, les communautés ethnoculturelles, les communautés autochtones et les sans-abri. Lors des élections partielles de novembre 2010, nous avons ajouté à ces groupes les aînés, qui peuvent rencontrer des difficultés particulières, notamment sur le plan de l'information, comme en témoignent les commentaires recueillis après la 40^e élection générale.

Les trois directeurs du scrutin concernés ont donc eu la possibilité d'embaucher un agent de relations communautaires chargé spécialement du groupe des aînés. Deux agents de relations dans Winnipeg-Nord. L'agent devait visiter les résidences pour personnes âgées et les établissements de soins de longue durée afin de fournir des renseignements, principalement sur les règles d'identification et sur la possibilité d'utiliser la carte d'information de l'électeur comme preuve d'identité et d'adresse. Dans Vaughan, cette fonction a été accomplie par le superviseur de la révision.

Selon les directeurs du scrutin, l'expérience a donné de bons résultats. Nous prévoyons donc offrir à tous les directeurs du scrutin la possibilité d'engager des agents de relations communautaires auprès des aînés à la prochaine élection générale.

ont suivi ce jugement, Elections Canada a travaillé avec les parties au litige, soit l'électeur qui avait déposé la plainte, la Commission canadienne des droits de la personne et le Conseil des Canadiens avec déficiences, afin d'améliorer ses procédures et d'apporter les mesures correctives ordonnées par le tribunal.

Certains changements étaient déjà en place au moment du déclenchement des élections partielles de novembre 2010. Ainsi, pendant les jours du vote par anticipation et le jour du scrutin ordinaire, les lieux de scrutin devaient être vérifiés au moins trois fois par jour afin de repérer tout problème d'accessibilité et d'y remédier. En outre, les électeurs disposaient de divers moyens, dont un nouveau formulaire, pour déposer une plainte au cas où ils auraient rencontré des difficultés d'accès au lieu de scrutin, et des affiches les informant du nouveau mécanisme de plaintes. Tous les directeurs du scrutin ont reçu une formation sur ces nouvelles procédures en septembre 2010.

Le nouveau *Formulaire de commentaires sur l'accessibilité des lieux de scrutin* était disponible dans les lieux de scrutin ainsi que sur le site Web d'Elections Canada. En tout, 62 formulaires ont été remplis par des électeurs et ils contenaient un total de 15 plaintes portant sur différents aspects de l'accessibilité des lieux de scrutin : stationnement 7 plaintes; affichage 3; accès à l'immeuble 2; allée et passage 2; et 1 plainte d'un électeur qui affirmait avoir été mal informé sur son lieu de scrutin et s'être déplacé inutilement. Les directeurs du scrutin ont communiqué avec les électeurs qui se sont plaints et ils se sont engagés à apporter les correctifs nécessaires.

Une analyse des plaintes reçues, et de leur résolution, montre que trois des problèmes signalés concernaient des éléments structureaux du bâtiment où se trouvait le lieu de scrutin (seuil de porte, passages intérieurs). Cela démontre l'importance pour les directeurs du scrutin d'appliquer rigoureusement les critères d'accessibilité lorsqu'ils sélectionnent un lieu de scrutin. Huit des problèmes signalés étaient liés aux conditions de fonctionnement du lieu de scrutin le jour de l'élection plutôt qu'à des aspects structureaux du bâtiment. Des plaintes ont été formulées concernant la signalisation dans certains stationnements et le dénigrement de certaines entrées. Ces derniers cas font ressortir l'importance du rôle joué par les directeurs du scrutin pour assurer que les lieux de scrutin demeurent accessibles tout au long de la journée.

Depuis les élections partielles de novembre 2010, Elections Canada a mené à terme d'autres mesures, notamment la mise à jour de ses différents outils pour déterminer l'accessibilité d'éventuels lieux de scrutin. De plus, l'organisme a décidé de mettre en place un programme pour l'évaluation de l'accessibilité des quelque 20 000 lieux de scrutin utilisés lors d'élections générales, une initiative que nous envisageons de terminer d'ici octobre 2012.

1.3 Carte d'information de l'électeur comme preuve d'identité et d'adresse

Les évaluations réalisées après la dernière élection générale indiquent que certains groupes d'électeurs ont plus de difficulté que d'autres à répondre aux exigences d'identification pour le vote. En particulier, les électeurs vivant dans des résidences pour personnes âgées ou des établissements de soins de longue durée, les Autochtones vivant dans les réserves et les étudiants qui n'habitent pas à la maison ont plus de mal à fournir une preuve d'adresse. Une des façons de

À la suite de la 40^e élection générale, le directeur général des élections a présenté au Parlement en juin 2010, sous le titre *Faire face à l'évolution des besoins*, un rapport de recommandations proposant des changements à la *Loi électorale du Canada* en vue d'améliorer divers aspects du processus électoral canadien. Le Parlement est actuellement en train d'examiner ces recommandations.

Par ailleurs, certaines améliorations administratives peuvent être apportées dans le cadre du régime législatif actuel. Elections Canada a ainsi profité des élections partielles de novembre 2010 pour mettre en œuvre bon nombre de mesures destinées à améliorer la gestion des scrutins, le service aux électeurs et l'accessibilité au vote. Les principales mesures de cet ordre sont décrites dans la présente section. Tous les autres aspects des élections partielles de novembre 2010 sont traités dans la section 2.

1.1 Projet pilote d'appareil d'assistance au vote

Lors des élections partielles de novembre 2010, Elections Canada a mené, selon les modalités prévues à l'article 18.1 de la *Loi électorale du Canada*, un projet pilote visant à tester un appareil d'assistance au vote destiné aux personnes ayant une déficience. L'appareil devait permettre aux électeurs ayant une déficience visuelle ou une dextérité limitée de voter sans aide, tout en préservant le secret de leur vote. Il a été expérimenté uniquement dans la circonscription de Winnipeg-Nord, dans des endroits desservant un nombre élevé d'électeurs. Le projet pilote lui-même s'est bien déroulé, mais les résultats ont démontré que l'appareil testé ne constituait pas une solution pratique pour permettre aux électeurs ayant une déficience de voter sans aide et en secret.

Elections Canada continuera de chercher des moyens supplémentaires pour faciliter le vote de ces électeurs. Cela implique la poursuite du dialogue, déjà bien engagé, avec les organismes représentant les personnes ayant une déficience. Elections Canada continuera par ailleurs d'offrir les nombreux outils et services d'assistance (gabarit de vote, interprète gestuel, etc.) qu'il a déjà mis en place pour faciliter le vote des électeurs ayant des besoins spéciaux.

On trouvera en annexe du présent rapport le compte rendu complet et les résultats du projet pilote.

1.2 Mesures correctives découlant du jugement Hughes sur l'accessibilité des lieux de scrutin

En février 2010, le Tribunal canadien des droits de la personne a fait droit à une plainte portée contre Elections Canada, selon laquelle un lieu de scrutin de Toronto était inaccessible de plain-pied à l'élection partielle de mars 2008 et à l'élection générale d'octobre 2008. Dans les mois qui

Le présent rapport concerne les trois élections partielles tenues le 29 novembre 2010 dans les circonscriptions de Dauphin–Swan River–Marquette (Manitoba), Vaughan (Ontario) et Winnipeg-Nord (Manitoba).

Selon le paragraphe 534(2) de la *Loi électorale du Canada*, lorsqu'une ou des élections partielles ont lieu au cours d'une année, le directeur général des élections doit produire, dans les 90 jours suivant la fin de l'année, un rapport signalant « tout cas qui s'est présenté ou tout événement qui s'est produit relativement à l'exercice de sa charge depuis la date [de son] dernier rapport [...] et qui, à son avis, doit être porté à l'attention de la Chambre des communes ».

Les élections partielles de 2010 ont été marquées par l'introduction de plusieurs nouveaux processus et technologies. Ces changements étaient principalement destinés à faciliter le vote pour les électeurs et, de façon générale, à améliorer l'accessibilité du processus électoral. Élections Canada a notamment mis à l'essai un appareil d'assistance au vote pour les personnes ayant une déficience, dans le cadre du premier projet pilote mené en vertu de l'article 18.1 de la Loi. On trouve un compte rendu détaillé de ce projet pilote en annexe du présent rapport.

Ce rapport est divisé en trois sections, suivies d'une annexe :

1. Nouvelles mesures mises en œuvre lors des élections partielles de novembre 2010 – les principales mesures mises en œuvre par Elections Canada dans le cadre de ces scrutins en vue d'améliorer divers aspects du processus électoral.

2. Conduite des élections partielles de novembre 2010 – le compte rendu de l'administration du scrutin et les résultats du vote.

3. Conclusion – les prochaines étapes prévues à la suite de ces élections.

Annexe – le compte rendu complet ainsi que les résultats du projet pilote d'appareil d'assistance au vote conduit dans la circonscription de Winnipeg-Nord.

Avant-propos	7
1. Nouvelles mesures mises en œuvre lors des élections partielles de novembre 2010	9
1.1 Projet pilote d'appareil d'assistance au vote	9
1.2 Mesures correctives découlant du jugement <i>Hughes</i> sur l'accessibilité des lieux de scrutin	9
1.3 Carte d'information de l'électeur comme preuve d'identité et d'adresse	10
1.4 Agents de relations communautaires auprès des aînés	11
2. Conduite des élections partielles de novembre 2010	13
2.1 Déclenchement des élections partielles	13
2.2 Étapes du processus électoral	16
2.3 Communications avec les électeurs	17
2.4 Communications avec les candidats, les agents officiels et les vérificateurs	19
2.5 Révision des listes électorales	19
2.6 Bureaux de scrutin ordinaires et bureaux de vote par anticipation	20
2.7 Vote par bulletin spécial	23
2.8 Participation électorale	25
2.9 Résultats des élections partielles	25
2.10 Adaptations	28
2.11 Application de la <i>Loi électorale du Canada</i>	28
2.12 Dépenses électorales des candidats	29
2.13 Coût estimatif des élections partielles	29
3. Conclusion	31
Annexe	33



The Chief Electoral Officer • Le directeur général des élections

Le 24 mars 2011

L'honorable Peter Milliken
Président de la Chambre des communes
Édifice du Centre
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6
Monsieur le Président,

À la suite des élections partielles tenues le 29 novembre 2010 dans les circonscriptions de Dauphin-Swan River-Marquette, Vaughan et Winnipeg-Nord, j'ai l'honneur de vous remettre mon rapport, conformément au paragraphe 53(4) de la *Loi électorale du Canada* (L.C. 2000, ch. 9).

En vertu de l'article 536 de la Loi, le président doit présenter sans retard ce rapport à la Chambre des communes.

Vous trouverez en annexe mon récent rapport sur le projet pilote d'utilisation d'un appareil d'assistance au vote à l'élection partielle dans Winnipeg-Nord. Ce rapport a été présenté le 1^{er} mars 2011 au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ainsi qu'au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le rapport sur les élections partielles contient également un résumé des résultats officiels du scrutin. Vous trouverez de plus amples renseignements sur le site Web d'Élections Canada, à www.elections.ca.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma haute considération.

Le directeur général des élections,

Marc Mayrand

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Elections Canada

Rapport du directeur général des élections du Canada sur les élections partielles tenues le 29 novembre 2010 dans Dauphin-Swan River-Marquette, Vaughan et Winnipeg-Nord.
Texte en français et en anglais disposé tête-bêche.

ISBN 978-1-100-53053-6
N° de cat. : SE1-2/2010-2

1. Canada. Parlement — Elections, 2010.
2. Elections — Canada.
- I. Titre.

II. Titre : Report of the Chief Electoral Officer of Canada following the November 29, 2010 by-elections held in Dauphin-Swan River-Marquette, Vaughan and Winnipeg North.

JL193 E43 2011 324.971v073 C2011-980024-1F
© Directeur général des élections du Canada, 2011

Tous droits réservés

Imprimé au Canada

Pour tout renseignement, veuillez vous adresser au :

Centre de renseignements
Elections Canada
257, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0M6
Tél. : 1-800-463-6868
Télec. : 1-888-524-1444 (sans frais)
ATS : 1-800-361-8935
www.elections.ca



Canada

RAPPORT DU

directeur général des élections du Canada

sur les élections partielles tenues le 29 novembre 2010 dans
Dauphin-Swan River-Marquette, Vaughan et Winnipeg-Nord



RAPPORT DU

directeur général des élections du Canada

sur les élections partielles tenues le 29 novembre 2010 dans
Dauphin–Swan River–Marquette, Vaughan et Winnipeg-Nord



www.elections.ca

EC 94358 (03/2011)